

DARI BASIC COURSE



***SEMESTER 1
Lessons 29-32***

STUDENT COPY

VALIDATION EDITION 2005

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE FOREIGN LANGUAGE CENTER

DARI
Basic Course

SEMESTER 1
Lessons 29-32

June 2005

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE FOREIGN LANGUAGE CENTER

Acknowledgments

Permission to use text and/or graphic images in this Dari language course has been received from the following copyright holders:

Luke Powell (photographs from www.lukepowell.com)
Rahmatullah Omid (photographs from personal collection)
Homayoun Seddiq (photographs from personal collection)
Wida Ahmad (photographs from personal collection)
Najib Rezai (photographs from personal collection)
Kiyoshi Inoue (photographs from www.flyingkong.com)
AGSL American Geographical Society Library, University of Wisconsin-Milwaukee Libraries (photographs from the Harrison Forman collection)
ASC Thome Anderson (photographs from www.photoarchive.saudiaramcoworld.com, courtesy of Saudi Aramco World / PADIA / Aramco Services Corporation)
UNESCO (photographs from www.unesco.org/photobank)
UNEP (photographs from http://postconflict.unep.ch/afg_new.htm.)
Robert W. Kranz (photographs from www.war-correspondent.com)
Keith Cook (photographs from www.themenupage.com.)
Mustafa Rasuli (photographs from www.rasuli.com)
John Patton (photographs from <http://mysite.mweb.co.za/residents/ekawasa/JohnPattenGraphics/index.html>)
Dominic Medley/Jude Barrand (photos from Kabul: The Bradt Mini Guide - The Survival Guide to Kabul www.kabulguide.net.)
Gary W. Bowersox "The Gem Hunter," President GeoVision, Inc., PO Box 89646, Honolulu, HI 96830, 808 277-2543, MrGary77@aol.com (photos from <http://www.gems-afghan.com>)
Shahab Azim (photographs from www.aghansite.com)
Ellyn Cavanaugh, Ph.D. (photographs from personal collection and from www.afghan.smugmug.com)
Rosemary Stasek (photos from www.stasek.com/afghanistan)
Kerry Saner (photographs from <http://www.irss-usa.org/pages/KabulPhotos/Page1.html>)
Farhad Darya (photograph from www.farhaddarya.info)
Christina Manuel (photographs from personal collection)
Crown Copyright/MOD (photographs from <http://www.operations.mod.uk/fingal/fimages>)
John Pike (photographs and maps from <http://www.globalsecurity.org/military/world/afghanistan/index.html>)
Moumina Dorgabekova: "Pharmacy in Afghanistan" Boston: Management Sciences for Health
Aseem Koshan (excerpts from Omaid Weekly newspaper)
Ryan Azimi (excerpts from Afghan-Iranian Yellow Pages of Northern California)
Nick Noori (excerpts from Afghan Yellow Pages by N&N Express)
Shahbaz Taheri (excerpts from Northern California Iranian Yellow Pages by Pezhvac Corp.)
Ali Parvin (excerpts from TASVIR Persian American Yellow Pages)
Assad Manely (excerpts from Afghan Yellow Pages of California by Ariana Advertising)

Serajuddin Wahaj (excerpts from Dard-e-Dil-e Afghan monthly publication)
Nasir Durani (poster published by Afghan Center of Fremont, CA)

License was obtained from Nova Development Corporation (Nova) to reproduce digital images of clipart and photos from Art Explosion CD ROMs.

Photos from www.savethechildren.org.uk are used in accordance with the copyright owner's specified restrictions, as posted on the website.

Photos from www.usinfo.state.gov and www.usaid.gov are used in accordance with guidelines provided by FirstGov@mail.fedinfo.gov on "public domain." Additional photos were obtained from:

www.defenselink.mil

www.usmc.mil

www.navy.mil

www.dodmedia.osd.mil

www.defendamerica.mil

Other images are courtesy of royalty-free Stock Exchange (www.sxc.hu), MorgueFile (www.morguefile.com) and Pixelquelle (www.pixelquelle.de); no permission or photo credits are required.

Permission to use copyrighted material was granted on the condition that it be used exclusively for nonprofit educational purposes. Further reproduction is unauthorized.

Cover photograph by Luke Powell.

Table of Contents

Lesson 29: Discussing Feelings	1
Reciprocal pronouns; verbs پشت کسی دق شدن ‘to miss someone’ and احساس کردن ‘to feel’	
Lesson 30: Leisure-time Activities	19
Indefinite pronouns; usage of the verb یاد شدن ‘to be called’	
Lesson 31: At the Company Barracks	39
Prepositions of place describing physical layout (‘is located between...’); negation of the modal verb باید ‘must / should’	
Lesson 32: An Afghan Suspect	57
Indirect speech; reporting verbs; usage of the verb اولچک کردن ‘to handcuff’; the idiom چی گپ اس؟ ‘What’s the matter?’	
Review 29-32	75
Glossary	77

GLOSSARY

کمی	a little / a bit
یک تعداد [= یک‌عده] [= عده ای]	a number / a few / some
درباره [= درمورد] [= راجع به]	about
درد	ache / pain
آدرس	address
بزرگسال [= کلان سال]	adult / grown up
اعلان	advertisement / announcement
بعد از [= بعد] [= پس از]	after
بعد از ظهر (بعد از چاشت) (بعد از پیشین)	afternoon
سن [= سن و سال]	age
زراعتی	agricultural
زراعت	agriculture
ایرکندیشن	air conditioning
میدان هوایی	airport
همه [= تمام] [= تماماً]	all / every
همگی [= تماماً] (کُلگی)	all / exclusively / entirely
سرتاسر [= سراسر]	all over
نُقل بادامی (نُقل)	almond candy
اگرچه [= با آنکه] [= با اینکه] [= هرچند]	although / even though
همیشه (مدام) (دایم)	always
امبولانس	ambulance
امریکایی	American (nationality)
سفارت امریکا	American Embassy
مقدار (اندازه)	amount / quantity
و	and
خشم [= قهر] [= غضب]	anger / rage
خشمگین [= غضبناک] (قار)	angry
اعلامیه	announcement
یکی دیگر (یکی دیگر)	another
انتیک فروش	antique seller
انتیک فروشی	antique shop
کدام	any

هرچیز	anything / everything
سیب	apple
و عدهٔ ملاقات [= قرار ملاقات]	appointment
تقریباً	approximately
بازو	arm
دییوی اسلحه [= سلاح کوت]	arms depot
رسم	art
به حیث [= به مثابه]	as / in the capacity of
وظیفه (کار)	assignment / duty / task
در (ده)	at / in
خاله	aunt (maternal)
عمه	aunt (paternal)
آسترالیایی	Australian (nationality)
اتومات	automatic (transmission)
طفل (آشنگ)	baby
بد	bad
خریطه (خلته)	bag
نانوا (نانوای)	baker
نانوایی	bakery
توپ	ball
بامیان	Bamyan
بانک	bank
مدیربانک	bank manager
بارک	barracks
بیحاصل (خاره)	barren
قشله	base (military)
باسکتبال	basketball
تشناب	bathroom / restroom
ریش	beard
مقبول [= قشنگ] [= زیبا]	beautiful / pretty
زیرا [= چونکه] [= به خاطری که] [= برای اینکه]	because
چپرکت [= تختخواب] (تخت خَو)	bed / bedstead
اتاق خواب (اتاق خَو)	bedroom

پیش از [= قبل از]	before
عقب [= پشت] (پشت سر)	behind
کریمی	beige
توت	berry
بر علاوه [= علاوه]	besides / in addition
بین [= مابین] [= میان]	between / among
بایسکل	bicycle
کلان [= بزرگ]	big / large
تولد [= ولادت]	birth
روز تولد [= سالگره تولد] [= سالگره]	birthday
سیاه	black
خون ریزی	bleeding
آبی	blue
بدن [= جسم] [= وجود] (جان)	body
کتاب	book
بوتل	bottle
دسته	bouquet
بوتیک [= دکان]	boutique
نان خشک [= نان]	bread
عروس	bride
پل	bridge
چارشانه	broad-shouldered
خراب	broken / out of order
برادر	brother
نصواری	brown
عمارت [= تعمیر] [= ساختمان]	building
تختهٔ اعلانات	bulletin board
چپرکت دوطبقه یی (چپرکت دومنزله)	bunk bed
بس [= سرویس]	bus
تجارت [= بزنس]	business
جوازنامهٔ تجارتي [= جواز تجارتي]	business license
تاجر	businessman
ولی [= اما] [= مگر]	but
قصاب	butcher

قصابی	butcher shop / butchering
دوغ	buttermilk
بزکشی	buzkashi
از پهلوی	by
راستی، ...	By the way, ...
کافی	café
شتر	camel
می تانین مه ره کمک کنین؟	Can you help me?
موتر	car
قالین	carpet / rug
گله	cattle
تلفون جیبی	cellular phone
مرکز	center
سانتی گراد	centigrade
شفاخانه مرکزی	central hospital
مراسم	ceremony / festivity
چوکی	chair
ارزان	cheap
مرغ	chicken
فرزند (اولاد)	child
طفل	child / baby
چاکلیت	chocolate
سگرت	cigarettes
سینما	cinema / theater
شهر	city
صنف	class / grade
همصنف (همصنفي)	classmate
پاک	clean
پاک (ستره)	clean
اقلیم	climate
بسته	closed
لباس (کالا)	clothes / outfit
ابری [= ابرالود]	cloudy
سرد (یخ)	cold (temperature)

رنگین	colorful
درون بیابین.	Come in.
راحت [= آرام]	comfortable
قوماندان	commander / leader
تولی	company
دایرهٔ تولی	company orderly room
کمپیوتر	computer
اتاق کمپیوتر	computer lab
تسلیت	condolence
مبارک باشه! [= تبریک!]	Congratulations!
مسابقه	contest / game / race
قرارداد	contract / written agreement
آشپز	cook
کلیچه	cookies
جواری	corn
جواری دانه نشده	corn on the cob
کورس	course / class
همکار	coworker
حاصلات	crops
مزدحم (بیروبار)	crowded / busy
مرکز فرهنگی	Cultural Center
خطرناک	dangerous
دری	Dari
تاریک [= تیره]	dark (color)
تاریخ	date
دختر	daughter / girl
روز	day
فوت [= وفات] [= مرگ]	death
حتماً (حتمی)	definitely / by all means
درجه	degree(s)
خوش مزه (مزه دار)	delicious
داکتر دندان	dentist
دشت	desert
دیزل	diesel

مشکل [= دشوار] [= سخت]	difficult / hard
اتاق نانخوری [= اتاق طعام خوری] (اتاق نان)	dining room
دیپلمات	diplomat
مدیر	director / manager
راه خامه	dirt road
کثیف (چتل) (چرک)	dirty
انضباط [= دسپلین]	discipline
نامنظم [= نامرتب] (گدود)	disorganized / messy
سرچرخ	dizzy
داکتر	doctor
سگ	dog
دالر	dollar
خر [= مرکب]	donkey
دوفری	double (occupancy)
در آخردهلیز	down the hallway
طبقه پایین [= منزل پایین] (منزل پایان)	downstairs
جمع نظام [= مشق]	drill
راننده (دریور) (موتروان)	driver
لایسنس رانندگی [= جواز رانندگی] (لیسنس)	driver's license
هر	each / every
هریک [= هرکدام]	each one / either one
همدیگر [= یکدیگر]	each other / one another
گوش	ear
زود (وخت)	early
شرق	east
آسان [= سهل]	easy
تحصیلکرده	educated
عید	Eid
عیدی	Eid money
برج ایفل	Eiffel Tower
سفارت	embassy
احساساتی	emotional / sentimental
خالی	empty / vacant
نامزدی (نامزادی)	engagement

ماشین [= انجن]	engine
انگلستان [= بریتانیا]	England / U. K.
انگلیسی	English
کافی (بس)	enough
شام	evening
نان شب [= طعام شب] (نان شو)	evening meal (dinner)
هر کس [= همه کس]	everybody / everyone
همه چیز	everything
هر چیز [= همه چیز]	everything / anything
هر جا [= همه جا]	everywhere / every place
هیجانی	excited
هیجان	excitement
ببخشید. (ببخشین)	Excuse me.
قیمت [= گران]	expensive
با تجربه [= مجرب]	experienced
چشم	eye
عینک	eyeglasses
خزان	fall / autumn
فامیل [= خانواده]	family
معروف [= مشهور]	famous
دور	far
دهقان	farmer
دهقانی	farming
سریع [= تند] (تیز)	fast (adjective)
به سرعت (تیز)	fast (adverb)
چاق [= فربه]	fat
پدر	father
خستگی	fatigue / weariness
احساسات	feelings / emotions
حاصلخیز	fertile
جشن	festivity / celebration
نامزد (نامزاد)	fiancé
میدان	field
انگشت (کلک)	finger

اولاً (اول)	first / firstly
بیرق	flag
پایهٔ بیرق	flagpole
طبقه (منزل)	floor
گل فروش	florist
گل	flower
گل فروشی	flower shop
غذا (نان)	food
پا (پای)	foot
برای (بری)	for
پنجه	fork
موتور چهار دروازه‌ی	four-door car
فرانسه	France
فرانسوی	French (nationality / language)
تازه	fresh
جمعه	Friday
مرغ بریان	fried chicken
دوست [= رفیق]	friend
از	from
میوه	fruit
پُر	full
جنازه	funeral
با مبیل و فرنیچر	furnished
فرنیچر [= مبیل و فرنیچر]	furniture
گراج	garage
گردیز	Gardez
گیلنه	gas can
تانک تیل	gas station
تانکی	gas tank
پترول [= تیل]	gasoline
جغرافیه	geography
آلمانی	German
آلمان [= جرمنی]	Germany
تیار شو!	Get ready!

گیلاس	glass
دستکش	glove
جعبهٔ دشبورد	glove compartment
انشاءالله	God willing
خوب	good / fine / nice
خدا حافظ. (به امان خدا.)	Good-bye.
تنگی	gorge
مامور	government employee
والی	governor
مهربان	gracious / kind
پدركلان	grandfather
مادركلان	grandmother
انگور	grape
سبز	green
داماد	groom
مهمان	guest
رهنما	guide
تفنگ	gun / rifle
مو (موی)	hair
نیم	half
دهلیز	hallway / corridor
حمید	Hamid (male name)
دست (دست)	hand
خوش قیافه	handsome
خوشحال [= خوش]	happy
چرس [= حشیش]	hashish
او	he / she / it
سر	head
کلینیک صحی	health clinic
قد [= قامت]	height
بلی [= الو]	Hello! (telephone call)
کمک	help
نوش جان کنین.	Help yourself. / Eat heartily.
هرات	Herat

اینجا (اینجه)	here
هیروین	heroin
بلند	high
تاریخ	history
رخصتی [= تعطیل]	holiday / vacation / leave
اسب	horse
شفاخانه	hospital
داغ [= سوزان]	hot / burning (temperature)
تند	hot / spicy (taste)
ساعت	hour
ساعت درسی [= ساعت]	hour / period
خانه	house / home
همخانه	housemate
چطور؟ (چطور؟ / چطو؟)	How?
... چطور؟	How about...?
چطور استی؟	How are you?
چی مقبول!	How beautiful!
چه مدت؟ [= چقدر وقت؟] (چقه وخت؟)	How long?
چند؟ [= چند دانه؟] (چند تا؟)	How many? / How many pieces?
چقدر؟ (چقه؟)	How much?
با آنهم [= با اینحال]	however
گرسنه (گشنه)	hungry
شکار	hunting / prey
شوهر (شوی)	husband
من (مه)	I
مصرف استم. [= مشغول استم.] (کار دارم)	I am busy.
خوب استم.	I am fine.
کارت هویت	ID card
اگر (اگه)	if / in case
مریضی	illness
مهم	important
در (ده)	in / at
پیش روی [= روبروی]	in front of
برای [= برای آنکه]	in order to

شامل	included
استقلال [= آزادی]	independence
هندوستان [= هند]	India
زخمی [= مجروح]	injured
مهمان خانه	inn / guest house
داخل (درون)	inside
به عوض (به جای)	instead of
بیمه	insurance
بیمه شده (بیمه شدگی)	insured
هوتل انترکانتی ننتل	Intercontinental Hotel
جالب [= دلچسپ]	interesting
انترنت	internet
لین ارتباطی اینترنت	internet connection
چارراهی	intersection
مصاحبه	interview
تحقیقات	investigation
ایران	Iran
ایرانی	Iranian (nationality)
آبیاری	irrigation
همگی خوب استن؟	Is everybody fine?
نیست (نیس)	is not
اسلام آباد	Islamabad
فرق نمیکند. (فرق نمیکند = پروا نداره)	It does not matter.
قرار است	it is expected / it is planned
امکان نداره.	It is not possible.
چشمهای شما مقبول می بینه.	It seems beautiful in your eyes.
لطف شماست. [= مهربانی شماست] (-- شماست)	It's kind of you. / It is nice of you.
ایتالیا	Italy
چاقو	jackknife / pocketknife
زندان [= محبس] (بندی خانه)	jail
جلال آباد	Jalalabad
جاپانی	Japanese (nationality/language)
جیب [= موترجیب]	jeep
ژورنالست	journalist

سرور [= خوشی] [= شادی] [= شادمانی]	joy / happiness / delight
شربت	juice
کباب	kabob
کابل	Kabul
کارتۀ سه	Karta-e-Sey (a district)
منظم [= مرتب]	kept in order / well-kept / neat
خالد	Khaled (male name)
کودک (چوچه)	kid / youngster
کیلو [= کیلوگرام]	kilogram
قسم [= نوع]	kind / type
آشپزخانه (کارخانه)	kitchen
کاغذ پران [= گدی پران]	kite
کاغذ پران بازی [= گدی پران بازی]	kite flying
کارد	knife
کارگر	laborer / worker
زمین	land / acreage
زبان [= لسان] (زبان)	language
آخرین	last / final / latest
گذشته	last / past
دیشب [= شب گذشته] (دیشو)	last night
دیر (ناوخت)	late
بعداً [= بعد تر] [= بعد از آن] [= پس از آن] (پسان / پسائتر)	later / afterwards
چمن	lawn
طرف چپ (دست چپ)	left side
پا (پای)	leg
درس	lesson
بیا که بریم!	Let's go!
کتابخانه	library
زندگی	life
روشن [= کم رنگ]	light (color)
کم	little (amount)
سالون [= اتاق نشیمن]	living room
الماری	locker / closet / cabinet

لندن	London
دراز	long
عشق	love / passion
مرد	man
بازار	market
متاهل	married
ریاضی	mathematics
شاید [= ممکن است]	may / might / maybe / perhaps
خدا رحمت کنه! [= خدا بیامرزه!]	May God forgive (the deceased)!
ماشاالله! [= نظر نشه!] [= خدا از نظر بدنگاه کنه!] (نام خدا)	May God protect (...) from the evil eye!
خدا ... ره نگاه کنه!	May God save (...)!
زندگی سر شما باشه!	May you continue to live!
زنده باشین!	May you live long! / Thank you!
شاروال	mayor
مزار شریف	Mazar-e-Sharif
گوشت	meat
مستری [= میخانیک]	mechanic
دوا	medicine / medication
ملاقات	meeting
خربوزه	melon
عضو	member
عضویت	membership
کارت عضویت	membership card
مینو [= لست غذا]	menu
طعامخانه	mess hall
ظهر (چاشت)	midday / noon
معتدل	mild
عسکری [= نظامی]	military
دقیقه	minute
دوشنبه	Monday
پول (پیسه)	money
ماه	month
صبح	morning

چای صبح [= ناشتا]	morning meal (breakfast)
ماسکو	Moscow
مسجد	mosque
اکثر [= بیشتر] (بسیاری)	most
مادر	mother
موترسیکل	motorcycle
موترسوار	motorist
کوه	mountain
کوئل	mountain pass
فلم	movie
آقا	Mr.
خانم	Ms.
زیاد [= بسیار]	much / many / a lot
خانه گلی	mud house
ملا	Muslim clergyman
باید [= بایست]	must / should / ought to
ناهید	Nahid (female name)
نام [= اسم]	name
دستمال کاغذی	napkin
مواد مخدر [= مواد مخدره]	narcotics / drugs
باریک [= تنگ] [= کمعرض] (کمبر)	narrow
نسیمه	Nasima (female name)
نازی	Nazi (female name)
نزدیک (نزدیک)	near / close
همسایه	neighbor
هیچ وقت [= هرگز]	never
نو	new
دهلی جدید [= دهلی نو]	New Delhi
نوروز [= سال نو]	New Year's Day
نوزاد	newborn
روزنامه (اخبار)	newspaper
آینده [= بعدی]	next / future / the following
اتاق پهلو	next door
پهلوی [= کنار]	next to

شب	night
قیود شبگردی	night curfew
نه (نی)	no
هیچکس	nobody / no one / no person
هیچیک [= هیچکدام]	none / neither
هیچ	none / not any
نان چاشت [= طعام چاشت]	noon meal (lunch)
شمال	north
بینی	nose
کتابچه	notebook
هیچ چیز	nothing / anything
حالا [= اکنون] (حالی)	now
هیچ جا	nowhere
بی حس (کرخت)	numb
نمره [= شماره]	number
ساعت (بجه)	o'clock / hour
دفتر [= اداره]	office
افسر [= صاحبمنصب] (منصبدار)	officer
اکثراً [= اکثر اوقات] (بسیاری وخت ها)	often
کهنه	old
پیر [= سالخورده] [= مسن]	old (age)
بالای [= روی] (سر)	on
یکی از	one of
پیاز	onion
تنها [= صرف] [= فقط]	only / just
باز (واز)	open
تریاک	opium
یا	or
یتیم خانه	orphanage
مدیر یتیم خانه	orphanage director
دیگر (دیگه)	other
خارج (بیرون)	outside
گاوقلبه یی (قولبه گو)	ox
رنگ شده	painted

کاغذ	paper
رسم گذشت	parade
والدین [= پدر و مادر]	parents
پاریس	Paris
پارک	park
جای پارکنگ	parking space / parking lot
پشتو	Pashto
کلچه فروش	pastry seller
کلچه فروشی	pastry shop
قلم	pen
پنسل	pencil
مردم	people
مرچ	pepper
فی شب [= شبی] (شو)	per night
مدت	period / duration
شخص [= نفر] (آدم)	person
عکاسخانه [= سندیوی عکاسی]	photo studio / photo lab
مرکز فوتوکاپی	photocopy center
عکاس	photographer
موتریکپ	pickup truck
میله	picnic
عکس	picture / photograph
دانه (تا)	piece (counter)
قطعه	piece / plot
بالشت	pillow
جا (جای)	place
بشقاب	plate
بلوک	platoon
بازی	play / game
بفر مایید [= لطفاً] (بفر مایین)	Please.
جیب	pocket
ماموریت پولیس	police station
پولیس	policeman
مؤدب [= با ادب]	polite

انار	pomegranate
فقير [= نادار] (غريب)	poor
كوكنار	poppy
كچالو	potato
بند برق	power dam
نماز	prayer
حامله (شكمدار)	pregnant
نسخه	prescription
رئيس راديو و تلويزيون	president of radio & TV station
قبل براين [= قبلاً] (پيشتر)	previously / prior to this
پروفيسور [= استاد] (پروفيسر)	professor
رخصتي عمومي [= تعطيل عمومي]	public holiday
شاگرد	pupil / student
بنفش	purple
دستكول	purse
قندهار	Qandahar
راديو	radio
باراني	rainy
دفتر رهنماي معاملات	real estate office
دراين اواخر [= اخيراً] (ده اي وخت ها)	recently
سرخ	red
مقررات	regulations
خویشاوندان [= اقارب] (قوم و خویش)	relatives
دینیات	religion
تغییر ساختمان داده شده [= اصلاح شده]	remodeled
کرایه (کراه)	rent
کرایه	rental / for rent
ورکشاپ	repair shop / garage
ترمیم شده	repaired
خبرنگار	reporter
رستوران	restaurant
برنج	rice
پلو	rice pilaf
شیربرنج	rice pudding

پولدار [= غنی]	rich
طرف راست (دست راست)	right side
دریا	river
اتاق	room
هم اتاق (هم اتاقی)	roommate
ریسمان (ریسمان)	rope
پوسیده	rotten
روسیه	Russia
غمگین [= اندوهگین] [= متأثر] (جگرخون)	sad / grieved / unhappy
غم [= اندوه] [= تأثر]	sadness / sorrow / grief
فروش	sale
صالح	Saleh (male name)
نمک	salt
شور	salty
شنبه	Saturday
بُرانی بادنجان (برانی بانجان)	sauteed eggplant
بولانی	savory pastry with delicious filling
مکتب	school
مدیر مکتب	school principal
فصل [= موسم]	season
سکرتر	secretary
موتر [= موتر تیز رفتار]	sedan / passenger car
فروشنده	seller / street vendor
خورد ضابط [= بریدگی]	sergeant
سنگین [= با وقار] [= مؤقر]	serious / dignified
خدمت	service
شهرنو	Shahr-e-Nau (a district)
شریف	Sharif (male name)
شال	shawl
پیراهن و تنبان	shirt and trousers
بوت	shoe
دکان [= مغازه]	shop / store
خرید	shopping
کوتاه	short

قد کوتاه [= کوتاه قد] (قد پخچ)	short (height)
شاور	shower
زیارت [= مقبره]	shrine
مریض	sick (adjective) / patient (noun)
لوحه	sign
از... به اینطرف [= از... به اینسو] (از... فتره)	since ... (time)
صمیمی	sincere
آوازخوان (خائنده)	singer
مجرد	single
یکفیری	single (occupancy)
خواهر	sister
ماهر (لایق)	skillful
پوست [= جلد]	skin
لاغر	skinny
قاغوش	sleeping room / quarters
آهسته (آستا)	slow
به آهستگی (آستا)	slowly
خورد [= کوچک]	small
قالینچه	small rug
کانتین	snack bar
برفی	snowy
چندان	so / so much
آنقدر [= اینقدر] (اوقه / ایقه)	so / so much / that much / this much
فوتبال	soccer
جراب	sock / stocking
خاک	soil
سرباز (عسکر)	soldier
بعضی	some
بعضی مردم [= بعضی اشخاص] [= بعضی ها]	some people
کسی	someone
عاشق	someone in love
چیزی [= کدام چیزی]	something
بعضاً [= بعضی اوقات] [= گاهگاه] (بعضی وختها)	sometimes

پسر (بچه)	son / boy
به زودی [= عنقریب] (زود)	soon
شوربا (شوروا)	soup
جنوب	south
سوغات	souvenir
تیر اشتبنی [= تیر فالتو]	spare tire
شورنخود و کچالو	spicy chickpea and potato salad
پکوره	spicy fried potatoes
قاشق	spoon
ورزش [= سپورت]	sport
بهار	spring
دلگی	squad
ستدیوم	stadium
زینه ها	stairs
گیردار	stick shift
مستقیم [= روبه رو]	straight
سرک [= جاده] [= کوچه]	street
قوی	strong
مضمون	subject
بوره [= شکر]	sugar
تابستان	summer
یکشنبه	Sunday
آفتابی (افتوی)	sunny
چرا نی.	Sure. / With pleasure.
مظنون	suspect
شیرین	sweet
حوض آبیازی (حوض آوبازی)	swimming pool
میز	table
تاج محل	Taj Mahal
قد بلند [= بلند قد]	tall
تکسی	taxi
چای	tea
چای خانه	teahouse
معلم	teacher

تلفون	telephone
تلویزیون	television
حرارت (گرمی)	temperature
تشکر.	Thank you.
آن (او)	that
که	that / who / which
همان (همو)	that same / that very same
اولین [= نخستین]	the first / foremost
پس [= در آن صورت] (خی)	then / in that case
آنجا (اونجه)	there
بنا بر آن [= بناءً]	therefore
اینها (اینا)	these
آنها (اونها / اونا)	they
چیز [= شی]	thing / stuff / substance
تشنه (تشنه)	thirsty
این (ای)	this
همین (همی)	this same / this very same
آنها (اونها) (اونا)	those
پنجشنبه	Thursday
تکت	ticket
وقت (وخت)	time
بار [= دفعه] [= مرتبه] (کرت)	time / turn / instance
تیر	tire
جک تیر	tire jack
خسته (مانده)	tired / weary
به	to
پیش [= نزد]	to / before / near
معذرت خواستن [= عذرخواستن] / خواه / خواست	to apologize
ترتیب دادن / ده / داد	to arrange
رسیدن / رس / رسید	to arrive
اشغال کردن / کن / کرد	to assume / to occupy
کباب کردن / کن / کرد	to barbeque
بودن / باش / بود	to be
توانستن / توان / توانست	to be able to / can (modal verb)

خواب بودن/ باش/ بود (خَو بودن)	to be asleep
یاد شدن/ شو/ شد [= خوانده شدن/ شو/ شد]	to be called / to be known as
پیدا شدن/ شو/ شد	to be found / to be available
دیر آمدن/ آ / آمد [= دیر رسیدن/ رس/ رسید]	to be late
واقع بودن/ باش/ بود [= قرار داشتن/ دار/ داشت]	to be located / to be situated
شدن/ شو/ شد	to become
خونریزی داشتن/ دار/ داشت	to bleed / to be bleeding
خراب شدن/ شو/ شد	to break down
نفس کشیدن/ کش/ کشید	to breathe
آوردن/ آور/ آورد	to bring
پس آوردن/ آور/ آورد	to bring back / to return
آباد کردن [= اعمار کردن] / کن/ کرد	to build
خریدن/ خر/ خرید	to buy
تجلیل کردن/ کن/ کرد	to celebrate
پاک کردن/ کن/ کرد	to clean
آمدن/ آ / آمد	to come
تبریک گفتن/ گو/ گفت (تبریکی دادن/ ده/ داد)	to congratulate
عید مبارکی کردن	to congratulate someone on the occasion of Eid
پختن/ پز/ پخت (پخته کردن/ کن/ کرد)	to cook
حساب کردن/ کن/ کرد	to count
رقصیدن/ رقص/ رقصید (رقص کدن)	to dance
کردن/ کن/ کرد	to do
تعلیم کردن/ کن/ کرد	to do training / to undergo training
رسم کردن/ کن/ کرد (رسم کشیدن/ کش/ کشید)	to draw
نوشیدن/ نوش/ نوشید	to drink
بدست آوردن/ آور/ آورد [= کمایی کردن/ کن/ کرد]	to earn / to gain
خوردن [= غذا خوردن] (نان خوردن)/ خورد	to eat
معاینه کردن/ کن/ کرد	to examine

وجود داشتن/ دار/ داشت] = موجود بودن/ باش/ بود	to exist / to be present / to be available
تسلیت دادن/ ده/ داد] = تسلیت گفتن/ گو/ گفت	to express condolences
دهقانی کردن/ کن/ کرد	to farm / to do farming
حس کردن] = احساس کردن / کن/ کرد	to feel
پیدا کردن/ کن/ کرد] = یافتن/ یاب/ یافت	to find
کاغذ پاران بازی کردن/ کن/ کرد	to fly a kite
پترول یا دیزل گرفتن/ گیر/ گرفت] = پترول یا دیزل انداختن/ انداز/ انداخت] (تیل انداختن/ انداخت)	to fuel / to take fuel / to put fuel into the gas tank
گرفتن/ گیر/ گرفت	to get / to take (hold)
پایین شدن] = پیاده شدن / شو/ شد (پایان شدن)	to get out of/ to get off (transportation)
پنچر شدن/ شو/ شد	to get punctured / to have a flat (tire)
برخاستن/ برخیز/ برخاست (خیستن/ خیز/ خيست)	to get up / to rise
خوب شدن (جور شدن) / شو/ شد	to get well / to recover
دادن/ ده/ داد	to give
رفتن / رو / رفت با رفتن به رفتن	to go to go by means of..... to go to.....
کشت کردن/ کن/ کرد] = کاشتن/ کار/ کاشت	to grow / to cultivate
رهنمایی کردن/ کن/ کرد	to guide
اولچک کردن/ کن/ کرد	to handcuff
حاصل گرفتن/ گیر/ گرفت	to harvest
داشتن/ دار/ داشت	to have
میله کردن/ کن/ کرد	to have a picnic
یاد داشتن/ دار/ داشت	to have a skill / to know how to...
شنیدن/ شنو/ شنید	to hear
کمک کردن / کن / کرد را کمک کردن به کمک کردن	to help to help....
درد کردن/ کن/ کرد] = درد داشتن/ دار/ داشت	to hurt / to ache
قصد داشتن	to intend
مصاحبه کردن/ کن/ کرد	to interview

دعوت کردن [= مهمان کردن] کن / کرد	to invite
آبیاری کردن / کن / کرد	to irrigate
نگهداشتن [= نگاهداشتن] / دار / داشت	to keep / to protect / to prevent
شناختن / شناس / شناخت	to know (to be acquainted with / to recognize)
دانستن / دان / دانست	to know (to be aware of / to have knowledge about)
آموختن / آموز / آموخت [= یاد گرفتن / گیر / گرفت]	to learn
دراز کشیدن / کش / کشید	to lie down
خوش داشتن / دار / داشت را خوش داشتن	to like to like....
خوش آمدن / آ / آمد	to like/ to enjoy / to find pleasant
گوش کردن / کن / کرد [= گوش دادن / ده / داد] به..... گوش کردن را گوش کردن به..... گوش دادن	to listen to listen to....
زندگی کردن / کن / کرد در..... زندگی کردن با..... زندگی کردن	to live to live in.... to live with....
معلوم شدن / شو / شد [= به نظر رسیدن / رس / رسید]	to look / to seem
تلفون کردن / کن / کرد به کسی تلفون کردن	to make a phone call to call someone
ریزرف کردن / کن / کرد	to make a reservation / to reserve
و عده ^۶ ملاقات گذاشتن / گذار / گذاشت [= قرار ملاقات گذاشتن / گذار / گذاشت] (از کسی وخت گرفتن / گیر / گرفت)	to make an appointment
ملاقات کردن / کن / کرد (دیدن / بین / دید) با..... ملاقات کردن	to meet to meet with....
حفظ کردن / کن / کرد (از بر کردن / کن / کرد)	to memorize
حرکت کردن / کن / کرد	to move
حرکت دادن / ده / داد	to move (something)
کوچ کردن [= مهاجرت کردن] کن / کرد	to move / to migrate

ضرورت داشتن] = احتیاج داشتن] (کار داشتن)/ دار / داشت	to need
باز کردن / کن / کرد	to open
فرمایش دادن / ده / داد	to order
امر کردن / کن / کرد] = دستور دادن / ده / داد]	to order
رنگ کردن / کن / کرد	to paint
گذشتن / گذر / گذشت (تیر شدن / شو / شد) از گذشتن (تیر شدن) از پهلوی گذشتن (تیر شدن)	to pass / to cross to pass..... to pass by.....
گذشتاندن / گذران / گذشتاند (تیر کردن)	to pass / to get through / to complete
اجرا کردن / کن / کرد	to perform / to carry out
برداشتن / بردار / برداشت (ورداشتن)	to pick up / to remove
بازی کردن / کن / کرد	to play
نصب کردن / کن / کرد (بند کردن)	to post / to install
نماز خواندن / خوان / خواند	to pray
گذاشتن / گذار / گذاشت] = ماندن / مان / ماند]	to put / to place
بلند کردن (بالا کردن) / کن / کرد [= بالا بردن / بر / برد]	to raise / to lift
نامنویسی کردن] = ثبت نام کردن] / کن / کرد	to register
ماندن / مان / ماند	to remain / to stay / to put / to let
به یاد داشتن دار / داشت] = به یاد آوردن / آور / آورد] (به یاد آمدن / آ / آمد)	to remember / to recall
تغییر ساختمان دادن / ده / داد [= اصلاح کردن / کن / کرد]	to remodel
کرایه کردن (کراه کردن) / کن / کرد	to rent
کرایه دادن] = به کرایه دادن] (کراه دادن) / ده / داد	to rent out
ترمیم کردن / کن / کرد	to repair
برگشتن / برگرد / برگشت (پس آمدن / آ / آمد) از برگشتن به برگشتن	to return to return from.... to return to....
خلاص شدن / شو / شد	to run out
گفتن / گو / گفت	to say / to tell
تلاشی کردن / کن / کرد	to search

دیدن/ بین/ دید	to see
فروختن/ فروش/ فروخت	to sell
فرستادن/ فرست/ فرستاد(روان کردن/ کن/ کرد)	to send
سرویس کردن/ کن/ کرد	to serve (food)
خرید کردن/ کن/ کرد از..... خرید کردن	to shop to shop at.....
نشان دادن/ ده/ داد را نشان دادن به نشان دادن	to show to show..... to show to.....
تماشا کردن جاهای دیدنی [= جاهای دیدنی را تماشا کردن] / کن/ کرد	to sightsee
امضا کردن (دستخط کردن) / کن/ کرد	to sign
آواز خواندن [= خواندن] / خوان/ خواند (بیت خواندن)	to sing
نشستن/ نشین/ نشست (شیشتن/ شین/ شیشت)	to sit / to sit down
خوابیدن/ خواب/ خوابید (خوگدن)	to sleep
سگرت کشیدن/ کش/ کشید	to smoke
تخم پاشی کردن/ کن/ کرد	to sow
صحبت کردن/ کن/ کرد [= گپ زدن/ زن/ زد]	to speak / to talk
خرج کردن [= مصرف کردن] / کن/ کرد (خرچ کدن)	to spend (money)
ایستاد شدن/ شو/ شد	to stall / to stop
ایستاد شدن/ شو/ شد	to stand / to stand up
شروع کردن [= آغاز کردن] / کن/ کرد	to start / to begin
اقامت کردن/ کرد/ کن [= اقامت داشتن/ دار/ داشت]	to stay / to reside
ایستاد کردن/ کن/ کرد	to stop
قدم زدن/ زن/ زد [= گردش کردن/ کن/ کرد]	to stroll / walk around
درس خواندن/ خوان/ خواند	to study
خواندن/ خوان/ خواند	to study / to read
گرفتن/ گیر/ گرفت	to take (to consume)
بردن/ بر/ برد	to take (to escort)

عکس گرفتن / گیر / گرفت عکس را گرفتن از عکس گرفتن	to take a picture to take a picture of.....
صحبت کردن / کن / کرد [= گپ زدن / زن / زد] درباره (در مورد) صحبت کردن [= گپ زدن] با گپ زدن [= صحبت کردن]	to talk / to speak to talk about.... to talk to.... to talk with....
درس دادن / ده / داد (یاد دادن / ده / داد)	to teach
تشکر کردن / کن / کرد از..... تشکر کردن به خاطر..... تشکر کردن	to thank to thank.... to thank for....
فکر کردن / کن / کرد	to think
تعلیم دادن / ده / داد	to train
سفر کردن [= مسافرت کردن] / کن / کرد	to travel
دور خوردن / خور / خورد	to turn
فهمیدن / فهم / فهمید	to understand
استعمال کردن / کن / کرد	to use / to apply
استفاده کردن / کن / کرد	to use / to utilize
فلم گیری ویدیویی کردن / کن / کرد [= فلم ویدیویی گرفتن / گیر / گرفت]	to videotape
بازدید کردن [= دیدن کردن] / کن / کرد	to visit (socially)
صبر کردن / کن / کرد [= انتظار کشیدن / کش / کشید] [= منتظر بودن / باش / بود]	to wait
پیاده رفتن [= با پای رفتن] [= راه رفتن] / رو رفت	to walk
خواستن / خواه / خواست	to want
تماشا کردن / کن / کرد (سیل کردن)	to watch / to see
تلویزیون دیدن / بین / دید	to watch TV
پوشیدن / پوش / پوشید	to wear / to put on
کار کردن / کن / کرد	to work
بد تر شدن / شو / شد	to worsen / to get worse
نوشتن / نویس / نوشت (نوشته کردن / کن / کرد)	to write
امروز	today

باهم [= باهم یکجا] (یکجایی)	together
فردا (صبا)	tomorrow
امشب (امشو)	tonight
بیحد [= بی اندازه]	too (excessively)
هم [= نیز] [= همچنان]	too / also
موترکش کننده	tow truck
تراکتور	tractor
میدان ترافالگر	Trafalgar Square
تعلیم [= تعلیم و تربیه]	training
میدان تعلیم	training field
سفر [= مسافرت]	trip / journey
تول بکس	trunk
سه شنبه	Tuesday
لنگی	turban
ترکیه	Turkey
موتردروازه یی	two-door car
ایالات متحدهء امریکا [= امریکا]	U.S.A.
ماما	uncle (maternal)
کاکا	uncle (paternal)
نا راحت [= نا آرام] (نارام)	uncomfortable
زیر [= تحت]	under / beneath
متأسفانه [= بدبختانه]	unfortunately
بدون مبل و فرنیچر [= بی مبل و فرنیچر]	unfurnished
یونیفورم	uniform
قطعه [= جزوتام]	unit
پوهنتون	university
تا	until / to
طبقهء بالا [= منزل بالا]	upstairs
استعمال	use / usage
استفاده	use / usage
معمولاً	usually
دره	valley / glen
مختلف	various / different
سبزی (ترکاری)	vegetable

بسیار	very / many / much
کمرهٔ ویدیویی	video camera
فلم برداری وید یویی	video recording
قریه [= ده]	village
قریه دار [= ملک]	village chief / village leader
میدان قریه	village square
والیبال	volleyball
پیشخدمت	waiter
ولی	Wali (male name)
دیوار (دیوال)	wall
گرم	warm
واشنگتن	Washington
آب (او)	water
وزیر اکبر خان مینه	Wazir Akbar Khan Mena (a district)
ما	we
ضعیف	weak
سلاح	weapon
هوا [= آب و هوا]	weather / air
عروسی	wedding
چهارشنبه	Wednesday
هفته	week
آخر هفته	weekend
خوش آمدید! (خوش آمدین!)	Welcome!
غرب	west
چه؟ (چی؟)	What?
ساعت چند؟ (چند بجه؟)	What time?
چی شده؟	What's wrong?
گندم	wheat
وقتیکه (وختیکه)	when/at the time when
چه وقت؟ [= کی؟] (چی وخت؟)	When?
جاییکه	where / at the place where
کجا؟	Where?
کدام؟	Which?
در حالیکه	while

سفید	white
قصر سفید	White House
چلو	white rice
کی؟	Who?
چرا؟	Why?
وسیع [= عریض] (بردار)	wide
خانم [= زن]	wife
زمستان	winter
با (ده)	with / by (means of)
با [= همراه] (همرا) (کتی)	with / together with
به چشم.	With pleasure.
زن	woman
چادر	women's head covering
کار	work
نگران [= پریشان] [= مشوش]	worried / anxious
تشویش [= پریشانی] [= نگرانی]	worry / anxiety
گشتی گیری [= گشتی] (پهلوانی)	wrestling
اکسری (عکس)	X-ray
حویلی (حولی)	yard
سال	year
بلی	yes
دیروز	yesterday
هنوز	yet / still
شما	you (formal or plural)
تو	you (informal)
جوان	young
جوان	youth / young man (woman)
باغ وحش	zoo / zoological garden

LESSON 29

Discussing Feelings

- *Vocabulary: Related to feelings and their causes; emotional states*
- *Grammar: Reciprocal pronouns; verbs پشت کسی دق شدن 'to miss someone' and احساس کردن 'to feel'*
- *Functions: Show concern for someone's well-being.*
- *Skills: Develop an awareness of Afghans' relationships between genders.*
- *Situation: Two friends discuss the feelings one of them is experiencing, and the reason for this development.*

Grammar Notes

Reciprocal pronouns

'Each other' and 'one another' are called *reciprocal pronouns* in English. They show a relationship between persons or things. Their Dari equivalents are همدیگر 'each other' and یکدیگر 'one another.' In most cases, همدیگر and یکدیگر, like their English counterparts, can be used interchangeably. Depending on the context and the verbs used, these pronouns receive different prepositions. Examples:

- | | |
|---|--|
| جمیل و وهاب با همدیگر صحبت کردند. | 'Jamil and Wahab talked with each other.' |
| آنها همه از یکدیگر آموختند. | 'They all learned from one another.' |
| نازی و لیلیا درباره همدیگر تشویش میکنند. | 'Nazi and Laila worry about each another.' |
| احمد و خواهرش برای همدیگر غذا خواهند پخت. | 'Ahmad and his sister will cook food for each other.' |

Of these two Dari reciprocal pronouns, only همدیگر is sometimes shortened and changed to هم, dropping the suffix دیگر. Examples:

- | | |
|-------------------------------|--|
| جمیل و وهاب با هم صحبت کردند. | 'Jamil and Wahab talked with each other.' |
| آنها از هم دورزندگی میکنند. | 'They live far from each other.' |

Here is an example from this lesson:

- | | |
|--------------------------------|--|
| شهلا و فرشته با هم دوست هستند. | 'Shahla and Fereshta are friends (with each other).' |
|--------------------------------|--|

Peculiarity of the Dari verb پشت کسی دق شدن ‘to miss someone’

The English statement ‘I miss my mother’ is expressed differently in Dari:

پشت مادرم دق شده ام. ‘I miss my mother.’

As you can see in this example, the English verb is used in the *present* tense, while in Dari the same verb is used in the *present perfect* tense.

Where English uses the *past* tense of this verb, Dari uses the *past perfect* tense or *past* tense. Examples:

پشت مادرم دق شده بودم. ‘I missed my mother.’ (more common)

پشت مادرم دق شدم. ‘I missed my mother.’ (less common)

There is no difference in the usage of this verb in the *future* tense between the two languages. For example:

پشت مادرم دق خواهم شد. ‘I will miss my mother.’

Usage of the verb احساس کردن ‘to feel’

Talking about how one feels, whether happy, thrilled, sad, angry, shocked, frightened, strong, weak, healthy, or sick, is expressed in English as ‘I feel happy,’ ‘Ali felt sad,’ ‘Do you feel weak?’, etc. In Dari, the *reflexive pronoun* خود and the particle را are used. Some examples:

‘I feel happy.’ (Lit., ‘I feel myself happy.’) من خود را خوش احساس میکنم.

‘Ali felt sad.’ (Lit., ‘Ali felt himself sad.’) علی خود را غمگین احساس کرد.

‘Do you feel weak?’ (Lit., ‘Do you feel yourself weak?’) آیا خود را ضعیف احساس میکنید؟

Transition to conversational Dari

In conversational Dari, the letter ب in the present tense of the verb یافتن ‘to find’ changes to the letter ف. Look at the conjugation of this verb in the present tense in formal and conversational Dari and compare:

Formal

من می یابم
تومی یابی
اومی یابد
ما می یابیم
شما می یابید
آنها می یابند

Conversational

مه میافم
تومیافی
اومیافه
ما میافیم
شما میافین
اونا میافن

English translation

'I find'
'You find'
'He/She/It finds'
'We find'
'You find'
'They find'

Cultural Notes


Dating, as it is known in the Western world, is not common among young Afghans. In rural and some suburban areas and amongst the tribes, arranged marriages are still the norm, and parents typically choose spouses for their children. The choice usually goes to the groom's side. Thus, a young man's parents will search for a suitable bride for him. Once found, they discuss the matter with the son, and with his approval, approach the girl's family in a very polite and friendly manner. There will be several visits before all details are worked out between the two families. Upon agreement, a party is thrown by the bride's family in recognition of the engagement. The engagement period could range from three months to over a year.

In larger cities, where most people have a relatively different lifestyle, and among educated families, arranged marriages are not so common and adult children often choose their own spouses.



© Rosemary Stasek

Lesson Vocabulary

 Listen and become familiar with these words:

احساسات	feelings / emotions
سرور [= خوشی] [= شادی] [= شادمانی]	joy / happiness / delight
هیجان	excitement
خشم [= قهر] [= غضب]	anger / rage
غم [= اندوه] [= تأثر]	sadness / sorrow / grief
خستگی	fatigue / weariness
تشویش [= پریشانی] [= نگرانی]	worry / anxiety
عشق	love / passion
عاشق	someone in love
نامزد (نامزد)	fiancé
بار [= دفعه] [= مرتبه] (کرت)	time / turn / instance
مهربان	gracious / kind
احساساتی	emotional / sentimental
هیجانی	excited
غمگین [= اندوهگین] [= متأثر] (جگرخون)	sad / grieved / unhappy
خسته (مانده)	tired / weary
نگران [= پریشان] [= مشوش]	worried / anxious
خشمگین [= غضبناک] (قار)	angry
اولین [= نخستین]	the first / foremost
آخرین	last / final / latest
قرار است	it is expected / it is planned
با [= همراه] (همرا) (کتی)	with / together with
با آنهم [= با اینحال]	however
انشاءالله	God willing
خوش باش! (پیشانی ته وازبگی!)	Cheer up!
کوشیدن/ کوش/ کوشید [= کوشش کردن/ کن/ کرد]	to try / to endeavor
پُشت کسی دق شدن/ شو/ شد	to miss (someone)
احساس کردن [= حس کردن] کن/ کرد	to feel / to sense
تشویش کردن/ کن/ کرد [= تشویش داشتن/ دار/ داشت]	to worry
[= نگران بودن/ باش/ بود] [= پریشان بودن/ بود/ باش]	
عاشق شدن/ شو/ شد	to fall in love

دوست داشتن / دار / داشت	to love / to like
آرام شدن / شو / شد [= آرام بودن / باش / بود]	to calm down
حوصله داشتن / دار / داشت	to be patient
متوجه شدن / شو / شد	to notice



© USINFO

Homework

- A. 🎧 You will hear five expressions. Four fit together logically but one does not. Which one does not fit? Write it down in Dari.

What do the others have in common?

- B. 🎧 Listen and fill in the blanks with the missing words. Then translate each item into English.

شما کمی _____ به نظر میرسید.

او امروز بسیار _____ است؟

شریف در مورد تجارت خود _____.

_____ جمیله پشت نامزد خود _____.

- C. Write the following in Dari:

Be patient. Your fiancé will come.
(singular, informal)

Calm down. You look very
excited. (singular, formal)


Has your son fallen in love with
somebody? (singular, formal)

Ali and his friend are angry with
each other.

We have been friends for many
years.

Narrative (Structures)

As you work through the narrative model on the next page, you will discover examples of these structures:

Structure	 Dari word(s)	English meaning
verbs in the present tense		
adjectives in basic form		
adjectives in superlative form		
verbs in subjunctive mood		
relative clauses using 'who' ('whose')		
correlative conjunction (paired)		

Narrative (Model)



© Ellyn Cavanaugh, Ph.D.

شهلا و فرشته با هم دوست هستند. فرشته نزدیکترین دوست شهلا میباشد. آنها درباره نامزد شهلا که حبیب نام دارد، صحبت می کنند. شهلا بسیار هیجانی به نظر میرسد. اگرچه او سعی میکند که احساسات خود را نشان ندهد، با آنها فرشته متوجه سرور و هیجان او میشود. قرار است حبیب امشب برای اولین بار به خانه شهلا بیاید. شهلا که یک دختر جوان و احساساتی است و نامزد خود را دوست دارد، بیحد خوش است.

1. 🎧 Listen repeatedly until you understand what is being said.
2. Read along with the recorded voice. Practice Dari pronunciation.
3. Complete the grid with examples. Note the English meanings.
4. If called on, point out the different structures on the SmartBoard.

Narrative (Variations)

شهلا و فرشته با هم دوست هستند. فرشته نزدیکترین دوست شهلا میباشد. آنها درباره نامزد شهلا که حبیب نام دارد، صحبت می کنند. شهلا بسیار هیجانی به نظر میرسد. اگرچه او سعی میکند که احساسات خود را نشان ندهد، با آنهم فرشته متوجه سرور و هیجان او میشود. قرار است حبیب امشب برای اولین بار به خانه شهلا بیاید. شهلا که یک دختر جوان و احساساتی است و نامزد خود را دوست دارد، بیحد خوش است.

مرد	غمگین	امروز	فرهاد	مؤدب	خستگی
همصنف	فربیا	پریشان	پسر	پریشانی	
نجیبه	خشمگین	شخص	مهربان	فردا	همکار
هیجانی	اکبر	اندوه	همسایه	شریف	خشم
احساساتی	صمیمی	ناهید	فردا شب	خسته	



© Luke Powell

1. Create new narratives by choosing different words from the box to replace the shaded parts of the text.
2. Use the remaining class time to discuss the well known emotional idiosyncrasies of American celebrities.

Exchange (Structures)

1. 🎧 Listen and pay attention to conversational forms that differ from formal Dari. Highlight them in the transcripts on the next pages.
2. Practice the exchange for fluency and good pronunciation, along with the native speakers.
3. Answer the following questions. Write key words in Dari.

- شهلا چرا هیجانی اس؟
- ظاهر چطور معلوم میشه؟
- چرا؟
- دختر ظاهر ده کجاس؟
- ظاهر چی شنیده؟
- اشرف چرا خسته اس؟
- چرا خونکد؟

4. Now ask about and tell each other the information. Practice different kinds of questions.

Exchange (Models)

Fareshtha asks Shahla the reason for her excitement.

فرشته: شهلا جان، امروز بسیار هیجانی معلوم میشی. چرا؟
 شهلا: به خاطریکه نامزادم امشو بری اولین دفعه خانه ما می آیه.
 فرشته: او دختر، تو عاشق استی.
 شهلا: نمیدانم ... شاید.

Zahir talks with Farid about his daughter.



© UNEP

فرید: ظاهر جان، چرا ایقه جگر خون معلوم میشی؟
 ظاهر: پشت دخترم بسیار دق شدیم.
 فرید: دخترت هنوز ده کابل اس؟
 ظاهر: بلی، شنیدم که مریض اس.
 فرید: تشویش نکو. خدا مهربان اس. دخترت زود جور میشه.

Exchange (Models)

Ashraf shares his concerns with Farooq.



© UNEP

- فاروق: اشرف جان، چرا ایقه خسته معلوم میشی؟
 اشرف: به خاطر یکه دیشو خونکدم.
 فاروق: چرا؟
 اشرف: ده مورد یافتن یک خانه کرایه تشویش میکنم.
 فاروق: انشالله، خانه کرایه میافی. تشویش نکوکه مریض خاد شدی.

Exchange (Variations)



© Luke Powell

Gisting



© USMC

1. 🎧 Listen repeatedly.
2. In Dari, report one or more things that you understood, after each iteration.
3. Summarize the essential points in English.
4. Practice a similar dialog with a partner, making up variations.

Extended Practice

These are suggestions for personalized and integrated activities. Work briskly through the warm-up steps. Be prepared when you are called on. Your instructor will manage the time so that no more than 10 minutes are spent on the warm-up.

Warm-up (only one student per task)

1. Quickly name five or more emotional states.
2. Review any physical conditions you can name.
3. Mention five people, excluding blood relatives, with whom one may have a close relationship.
4. Ask your teacher if he or she misses Afghanistan.
5. Say what or whom you miss.
6. Dictate to your classmates five verb forms from this lesson. They will have to write and say what each means.

Talking about an emotional time

Think of a person you know well. Describe the emotional situation. Tell the effect. Give a reason. Prepare notes.

Now talk about the person.

Role-plays

One of the following situations is outlined in Dari. Which one?

شما ویک دوست افغان تان دربارہٴ سکرتر نو صحبت میکنید. در این اواخر، او اکثرًا مشغول صحبت تیلیفونی با نامزد خود بوده است. ہر یک از شما در مورد وضع عاطفی او چیزی بگوئید.

(1) You are talking to your Afghan neighbor. You notice a difference in his/her appearance. Find out if everything is OK with the family. Be reassuring.

(2) You and an Afghan friend talk about the new secretary. Lately, she has been on the phone with her fiancé a lot. You each make a comment about her emotional state.

(3) You run into your Dari teacher. Tomorrow is a major test. Your teacher wants to know how you are doing. You confess that you are not your usual self. Say how you feel.

Now act out these role-plays with a partner.

Authentic Material

Recognize words in short texts. Practice reading, listening and also short speaking or writing tasks. Hone your dictionary skills.

روانشناس – دکتر منیره عبادی

- ◀ آیا اکثراً خود را خسته احساس میکنید؟
- ◀ بعضی اوقات بیجهت غمگین میشوید؟
- ◀ میخواهید که خواب آرام داشته باشید، اما نمیتوانید؟
- ◀ درمورد هرچیز تشویش میکنید؟
- ◀ به آسانی خشمگین میشوید؟

پس بیایید باهم صحبت کنیم!

1. Look over the above advertisement. What is the business owner's title?
2. How many words did you recognize? Who recognized the most?
3. 🎧 Listen to the recording and guess the type of a business.
4. Look up the underlined word in the dictionary to confirm your guess.
5. Can you figure out the gender of the business owner?
6. What is recommended at the bottom of the text?
7. In pairs, ask each other the above questions. If the answer is "Yes," make a recommendation.

به هنگام مشکلات قانونی فقط
يك نام به یاد شما می ماند

باهمکاری مشاور هم زبان شما

نامی آشنا با ۱۵ سال سابقه در امور

تصادفات

در لحظه نگرانی و اضطراب
فقط شناخت يك وکیل
و يك مشاور با تجربه است
که به شما آرامش می دهد

© Nick Noori

1. Read the text and guess in what kind of a firm these two people are partners. Look up the meaning of the underlined word to see if you guessed correctly.
2. How many years of experience do they have in the field? Say it in Dari.
3. Circle any words you recognize. Who found the most?
4. Make up Dari names for these people, one male and one female. Write them in the boxes.
5. In pairs, tell each other in Dari about these people.

LESSON 30

Leisure-time Activities



© sxc

- *Vocabulary: Popular recreational events, spectator sports and activities*
- *Grammar: Indefinite pronouns; usage of the verb یاد شدن 'to be called'*
- *Functions: Make plans with a friend to attend a recreational event.*
- *Skills: Develop a cultural awareness about Independence Day activities.*
- *Situation: Young people discuss events that are scheduled for Independence Day.*

Grammar Notes

Indefinite pronouns

In English grammar, *each, either, neither, everybody, somebody, nobody, no one, anyone, everything, nothing, a few, some*, etc. are called *indefinite pronouns*. Let's look at some Dari *indefinite pronouns* and how they are used:

کسی

کسی برای من یک قطعه تکت خرید.

'someone'

'Someone bought a ticket for me.'

هر کس

هر کس خوشحال است.

'everybody'

'Everybody is happy.'

هیچکس

هیچکس با وحید بازی نمیکند.

'nobody / no person'

'Nobody plays with Wahid.'

بعضی ها بعضی ها مسابقات فوتبال را تماشا میکنند.	‘some people’ ‘Some people watch soccer games.’
بعضی از بعضی از این جوانان بزکشی را خوش دارند.	‘some of’ ‘Some of these youths like buzkashi.’
هر کدام میتوانید در هر کدام از این میدانها بازی کنید.	‘each one / either one / any one’ ‘You can play at any one of these fields.’
هیچیک هیچیک از مسابقات دیروز را تماشا نکردم.	‘none / neither’ ‘I watched none of yesterday’s games.’
هر چیز جالب بود.	‘Everything was interesting.’
هیچ چیز را به یاد ندارم.	‘I remember nothing.’

Note: With the negative indefinite pronouns such as ‘nobody,’ هیچکس / هیچکدام / هیچیک ‘neither / none’ or ‘nothing,’ Dari uses the *negative* form of verbs, making it a *double negation* within a single sentence. Compare the shaded Dari and English versions above.

Usage of the verb یاد شدن ‘to be called’

In Dari, when using the verb یاد شدن or خوانده شدن ‘to be called / to be known as,’ we add the phrase به نام ‘in the name of’ before the noun being discussed. Let’s take a look at an example:

مشهورترین ورزش افغانی به نام بزکشی یاد میشود.
‘The most famous sport in Afghanistan is called buzkashi.’ (Lit., ‘The most famous sport in Afghanistan is called in the name of buzkashi.’)

Here is an example from this lesson:

این روز که یک رخصتی عمومی میباشد، به نام جشن استقلال نیز خوانده میشود.
‘This day, which is a public holiday, is also known as the Independence Festivity of Afghanistan.’ (Lit., ‘This day, which is a public holiday, is also known in the name of the Independence Festivity of Afghanistan.’)

Transition to conversational Dari

As you already know, the differences between conversational and formal Dari are mostly found in the pronunciation of verb endings, omission of personal pronouns and prepositions, the way the particle of definite direct object را is used, etc. However, you may come across instances where a different verb conveying the same meaning is used in conversational Dari. One such verb is سیل کردن ‘to watch.’ In conversational Dari, it usually replaces the verb تماشا کردن ‘to watch / to see.’ Here is an example from this lesson:

مه تنها سیل میکنم.

‘I will only watch.’

Cultural Notes


Afghans participate in a number of universal and traditional sports. One of the most popular sports that is unique to Afghanistan is *buzkashi*, the Afghan national sport played by horsemen mainly in the northern and some central parts of Afghanistan. Buzkashi, literally “goat grabbing,” requires specially trained horses and very skilled riders called *chopandaz*.

In *buzkashi*, the headless carcass of a calf is placed in the center of a circle surrounded by the horsemen of two opposing teams. The object of the game is to secure the carcass and bring it to the scoring circle. Although it may sound to be a simple task, it is not. Only the most masterful chopandazes ever even get close to the carcass. The competition is fierce and the winner receives a prize. In order to become a chopandaz, one has to be physically fit and must undergo a tremendous amount of difficult training. The *buzkashi* horses must also train for at least five years before making it to the playing field. Buzkashi is definitely not a game for the weak. It is a dangerous sport but intensive training and excellent communication between the horse and the rider can help minimize the risk of injury.

Other traditional games are tent pegging, wrestling, *top danda* (similar to stickball), and kite fighting. Large crowds are also drawn to dog, cock, partridge, and quail fights.

Some of the universal sports that are popular in Afghanistan are soccer, volleyball, basketball, boxing, martial arts, weight lifting, body building, bicycle racing, running, archery and shooting.

Lesson Vocabulary

 Listen and become familiar with these words:

جشن	festivity / celebration
استقلال [= آزادی]	independence
رسم گذشت	parade
ورزش [= سپورت]	sport
توپ	ball
بازی	play / game
مسابقه	contest / game / race
میدان	field
سندیوم	stadium
باغ وحش	zoo / zoological garden
فوتبال	soccer
والیبال	volleyball
باسکتبال	basketball
گشتی گیری [= گشتی] (پهلوانی)	wrestling
بزکشی	buzkashi
کاغذ پران [= گدی پران]	kite
کاغذ پران بازی [= گدی پران بازی]	kite flying
جوان	youth / young man (woman)
تکت	ticket
سرتاسر [= سراسر]	all over
هیچکس	nobody / no one / no person
هریک [= هر کدام]	each one / either one / any one
هیچیک [= هیچکدام]	none / neither
هر چیز [= همه چیز]	everything / anything
هیچ چیز	nothing / anything
بعضی مردم [= بعضی اشخاص] [= بعضی ها]	some people
اکثر [= بیشتر] (بسیاری)	most
یک تعداد [= یکعده] [= عده ای]	a number / a few / some
درحالیکه	while
تجلیل کردن / کن / کرد	to celebrate
بازی کردن / کن / کرد	to play

کاغذ پران بازی کردن ^۱ / کن / کرد	to fly a kite
تماشا کردن / کن / کرد (سیل کردن)	to watch / to see
اجرا کردن / کن / کرد	to perform / to carry out
یاد شدن / شو / شد [= خوانده شدن / شو / شد]	to be called / to be known as



© both Mustafa Rasuli

¹ The compound verb کردن بازی پران کاغذ or کردن بازی پران گدی 'to fly a kite' literally means 'to play a kite.'

Homework

- A. 🎧 You will hear five expressions. Four fit together logically but one does not. Which one does not fit? Write it down in Dari.

What do the others have in common?

- B. 🎧 Listen and fill in the blanks with the missing words. Then translate each item into English.

در آخر هفته، شاگردان _____ بازی میکنند.

_____ تکت مسابقهٔ فوتبال را خریده است.

بعضی مردم _____ را خوش ندارند.

آیا _____ را یاد دارید؟

- C. Write the following in Dari:

We want to see the buzkashi game.
(informal-conversational)


Don't you like kite flying?
(singular, informal)

Everybody can see the soccer game.

Where will the military parade
be performed?

Narrative (Structures)

As you work through the narrative model on the next page, you will discover examples of these structures:

Structure	 Dari word(s)	English meaning
indefinite pronouns		
demonstrative pronoun		
relative clause using 'which'		
verbs in the passive voice		
clause with conjunction 'while'		
adjectives		
prepositional phrases		
compound verbs: 'to seem' 'to watch' 'to play'		

Narrative (Model)



© Defend America

هفته آینده روز استقلال افغانستان است. هرکس خوشحال به نظر میرسد. این روز که یک رخصتی عمومی میباشد، به نام جشن استقلال نیز خوانده میشود. جشن استقلال نه تنها در کابل، بلکه در سرتا سر افغانستان تجلیل می شود. در اکثر شهرها، رسم گذشت عسکری و مسابقات¹ جالب ورزشی اجرا میشود. بعضی مردم به دیدن بزکشی میروند، در حالیکه بعضی دیگر مسابقات فوتبال را تماشا می کنند. یکتعداد جوانان در این روز کاغذ پران بازی میکنند.

1. 🎧 Listen repeatedly until you understand what is being said.
2. Read along with the recorded voice. Practice Dari pronunciation.
3. Complete the grid with examples. Note the English meanings.
4. If called on, point out the different structures on the SmartBoard.

¹ The plural form of 'مسابقه' 'game / contest' is either مسابقات or مسابقه ها .

Narrative (Variations)



© USAID / OTI

هفته آینده روز استقلال افغانستان است. هرکس خوشحال به نظر میرسد. این روز که یک رخصتی عمومی میباشد، به نام جشن استقلال نیز خوانده میشود. جشن استقلال نه تنها در کابل، بلکه در سرتا سر افغانستان تجلیل می شود. در اکثر شهرها، رسم گذشت عسکری و مسابقات جالب ورزشی اجرا میشود. بعضی مردم به دیدن بزکشی میروند، در حالیکه بعضی دیگر مسابقات فوتبال را تماشا می کنند. یکتعداد جوانان در این روز کاغذ پران بازی میکنند.

مقبول	هرجا	مهم	مزار شریف	یکتعداد
کشتی گیری	ماه آینده	مختلف	جا های دیگر	یکعده
رنگین	فوتبال	هرات	هیجانی	باسکتبال
حمید	قندهار	اکثر	خطرناک	کاغذ پران بازی
جالب	خوش	بعضی	فردا	بزکشی
			همه جا	

1. Create new narratives by choosing different words from the box to replace the shaded parts of the text.
2. Use the remaining class time to practice talking in the past tense about what Hamid and his family *did* during the recent Independence Day.

Exchange (Structures)

1. 🎧 Listen and pay attention to conversational forms that differ from formal Dari. Highlight them in the transcripts on the next pages.
2. Practice the exchange for fluency and good pronunciation, along with the native speakers.
3. Answer the following questions. Write key words in Dari.

● تیمورچی ره میخایه ببینه؟

● ده کجا؟

● تکت مسابقه بزکشی چند اس؟

● جمال ده او روزچی میکنه؟

● فرید چی میکنه؟

● نازی چرا کاغذ پران بازی نمیکنه؟

4. Practice asking about and telling each other the information. Also practice your own questions.

Exchange (Models)

Jamal and Timur talk about their plans for Independence Day.

- جمال: ده روز جشن چی میکنی؟
تیمور: میخایم مسابقه بزکشی ره بینم.
جمال: مسابقه ده کجاس؟
تیمور: ده سندیوم کابل.
جمال: تکت های مسابقه قیمت اس؟
تیمور: نی. تکت ها ۵۰۰ افغانیس. تو چی میکنی جمال جان؟
جمال: مه مسابقه فوتباله می بینم.



© Luke Powell



© Kerry Saner

Exchange (Models)

Nazi and her brother Farid talk about their plans for Independence Day.

- نازی: فرید جان، روز استقلال رخصتیس. کجا میری؟
 فرید: سینما میرم.
 نازی: ده ای روز هیچکس سینما نمیره. بریم میدان کاغذ پران بازی.
 فرید: نازی جان، تو یک دختر استی. دخترها کاغذ پران بازی نمیکنن.
 نازی: میفامم. مه تنها سیل میکنم.



© Luke Powell

Exchange (Variations)



© Luke Powell

Gisting



© DoD Media

1. 🎧 Listen repeatedly.
2. In Dari, report one or more things that you understood, after each iteration.
3. Summarize the essential points in English.
4. Practice a similar dialog with a partner, making up variations.



© Luke Powell



© USINFO John Wicart



© Defenselink

Extended Practice

These are suggestions for personalized and integrated activities. Work briskly through the warm-up steps. Be prepared when you are called on. Your instructor will manage the time so that no more than 10 minutes are spent on the warm-up.

Warm-up (only one student per task)

1. Think of a sport or leisure-time activity you can name in Dari. Mention one thing you need for it. Your classmates will guess the sport/activity.
2. Tell what leisure time activity you like.
3. Ask your teacher if he or she enjoys flying a kite. If so, ask if he or she has a kite.
4. Tell your teacher the last time you went to the movies. Say how many tickets you bought.
5. Dictate to your classmates five verb forms from this lesson. They will have to write and say what each means.

Talking about an American (sports) event

Think of an event that usually draws a large crowd. Describe the event, and say when and where it occurs. Prepare notes.

Now talk about the event.

Role-plays

One of the following situations is outlined in Dari. Which one?

شما در افغانستان هستيد و در باره پلان های برگذاری مشترک یک مسابقه دوستانه سپورتي با یک قطعه عسکري افغانی صحبت می کنید. یک مسابقه مناسب وروز، ساعت و محل اجرای آن را تعیین کنید.

(1) You are in Afghanistan. You are interested in attending an event at Kabul stadium. A hawker out front offers you tickets at half price. Check the tickets to see if they are indeed for today's event. Accept or decline.

(2) A melee erupted at the stadium prior to the start of a wrestling match. Security was called in. You are helping to clear the arena. Tell an Afghan:

- There will be no wrestling
- Everybody has to leave
- There will be no exceptions

The Afghan holds a ticket for the event.

(3) You are stationed in Afghanistan. You are discussing plans for a friendship sports event to be held jointly with an Afghan military unit. Choose a suitable contest, day, time and location.

Now act out these role-plays with a partner.

Authentic Material

Recognize words in short texts. Practice reading, listening and also short speaking or writing tasks. Hone your dictionary skills.



© Aseem Koshan

1. Count the items shown in the picture. Say how many there are, in Dari.
2. What do you think the boy is doing? Say it in Dari.
3. Read the photo caption. Was the picture taken on Independence Day? Y/N
Explain your answer.
4. In pairs, suggest to each other in Dari:
 - to buy some of these (“Let’s”)
 - to put them to use
 - a specific day and place for the activity.



© USINFO John Wicart

در زمان طالبان، غازی سندیوم که در مرکز شهر کابل قرار دارد، به محل اجرای اعدام ها مبدل شده بود و یک جای بسیار بدنام به شمار میرفت. اکثر تیمهای سپورت مخصوصاً تیم ملی فوتبال افغانستان، کاملاً غیرفعال بودند. این مطلب را حبیب الله نیازی مربی تیم ملی فوتبال افغانستان اظهار داشت. آقای نیازی افزود: " ما مشکلات زیادی داشتیم. عده ای از جوانان ما که توسط من و مربیان دیگر تربیه شده بودند، به خارج از کشور رفتند. همین اکنون، بیش از پنجاه نفر از شاگردان من در آلمان، امریکا و بعضی جاهای زندگی میکنند." حبیب الله نیازی که در مورد آینده ورزش در افغانستان بسیار امیدوار به نظر میرسد، گفت: " در حال حاضر، یکتعداد زیاد فوتبال بازان ما برای شرکت کردن در مسابقات فوتبال به سطح ملی و منطقوی، تمرین میکنند." با آنها، مربی تیم ملی فوتبال افغانستان عقیده دارد که بهتر شدن وضع سپورت در کشور به کمک جامعه بین المللی و منابع داخلی احتیاج دارد.

Pictured above is Mr. Habibullah Niazi, who was interviewed for this article.

1. 🎧 Listen to the audio clip as you look at his photo. What do you think his job is? Make a guess.
2. Read the article silently until you find the job mentioned right after his name. Look up the meaning of the word to determine if you guessed correctly.
3. Highlight all the words that you understood from the audio.
4. 🎧 Listen again as you read along. Two countries besides Afghanistan are mentioned. Underline the sentence which contains these two names, and translate it into English.
5. Circle the indefinite pronouns in the text. There are three (3). Say them in Dari.
6. Time permitting, read the article for additional information.

LESSON 31

At the Company Barracks

- *Vocabulary: Related to barracks facilities and duty*
- *Grammar: Prepositions of place describing physical layout ('is located between...'); negation of the modal verb باید 'must / should'*
- *Functions: Describe physical layout and location. Command a subordinate.*
- *Skills: Develop command skills. Develop an awareness of Afghan army*
- *Situations: A new soldier describes life in the barracks; a company sergeant disciplines a soldier.*

Grammar Notes

Prepositions of place

In this lesson, more *prepositions of place* are introduced. Take a look at some examples:

بین هر دو چپرکت، یک الماری هست	'Between every two beds there is a locker,
که سربازان چیزهای مهم شان را در داخل آن نگهدارند.	'inside which the soldiers keep their important things.'
تختهٔ اعلانات روی دیوار قرار دارد.	'The bulletin board is on the wall.'
پایهٔ بیرق مقابل بارک هست.	'The flagpole is in front of the barracks.'
میدان تعلیم سربازان در عقب بارک واقع است.	'The soldiers' training field is located behind the barracks.'

Note: As mentioned in Lesson 7, the preposition در 'at/in' is often added to other prepositions. Sometimes, به 'to' is used in its place. Thus, the phrases بین دو چپرکت and در بین دو چپرکت both mean 'between two beds.' Look at more examples:

داخل الماری = در داخل الماری = به داخل الماری	'inside the locker'
روی دیوار = در روی دیوار = به روی دیوار	'on the wall'
مقابل بارک = در مقابل بارک = به مقابل بارک	'in front of the barracks'
عقب بارک = در عقب بارک = به عقب بارک	'behind the barracks'

Negation of the modal verb باید ‘must / should’

As you already know, in order to convert an affirmative statement to negative, we add the syllable /na/ represented by the letter ن [noon] and the unrepresented vowel /a/ to the main verb. Look at a couple of examples:

Affirmative

حمید کار میکند. ‘Hamid works.’
آنها به هرات رفتند. ‘They went to Herat.’

Negative

حمید کار نمی‌کند. ‘Hamid does not work.’
آنها به هرات نرفتند. ‘They did not go to Herat.’

To negate a sentence containing the modal verb باید, we can either add the syllable /na/ to itself, changing it to نباید and keeping the rest of the sentence intact, or use باید with the negative form of the main verb. Look at the following examples and compare:

Affirmative verb + نباید

حمید نباید کار کند.
آنها نباید به هرات می‌رفتند.

Negative verb + باید

حمید باید کار نکند.
آنها باید به هرات نمی‌رفتند.

English translation

‘Hamid must not work.’
‘They should not have gone to Herat.’

Here is an example of نباید used in conversational Dari:

ده سرالماری ها وزیرچپرکت ها، نباید هیچ چیزی ره بانیم.

‘We must not put anything over the lockers and under the beds.’

Lesson Vocabulary

 Listen and become familiar with these words:

دایرهٔ تولى	company orderly room
ديپوى اسلحه [= سلاح كوت]	arms depot
قاغوش	sleeping room / quarters
المارى	locker / closet / cabinet
چپركت [= تختخواب] (تخت خو)	bed / bedstead
چپركت دوطبقه يى (چپركت دومنزله)	bunk bed
ديوار (ديوال)	wall
تختهٔ اعلانات	bulletin board
اعلاميه	announcement
بيرق	flag
پايهٔ بيرق	flagpole
انضباط [= دسپلين]	discipline
مقررات	regulations
قيود شبگردي	night curfew
خدمت	service
چيز [= شى]	thing / stuff / substance
راحت [= آرام]	comfortable
نا راحت [= نا آرام] (نارام)	uncomfortable
پاك (ستره)	clean
كثيف (چتل) (چرك)	dirty
منظم [= مرتب]	kept in order / well-kept / neat
نامنظم [= نامرتب] (گدود)	disorganized / messy
بين [= مابين] [= ميان]	between / among
عقب [= پشت] (پشت سر)	behind
زير [= تحت]	under / beneath
چندان	so / so much
نگهداشتن [= نگاهداشتن] / دار / داشت	to keep / to protect / to prevent
گذاشتن / گذار / گذاشت [= ماندن / مان / ماند]	to put / to place
نصب كردن / كن / كرد (بند كدن)	to post / to install
برداشتن / بردار / برداشت (ورداشتن)	to pick up / to remove
گذشتاندن / گذران / گذشتاند (تير كدن)	to pass / to get through / to complete

Homework

- A. 🎧 You will hear five expressions. Four fit together logically but one does not. Which one does not fit? Write it down in Dari.

What do the others have in common?

- B. 🎧 Listen and fill in the blanks with the missing words. Then translate each item into English.

سربازان باید _____ ها را منظم نگهدارند.

کتاب های تان را _____ زیر چپرکت بگذارید.

لباس های کثیف را از اینجا _____ .

در کجا واقع است؟ _____

- C. Write the following in Dari:

The bunk beds are not so comfortable.


A new announcement has been posted on the bulletin board.

After cleaning your sleeping rooms, go the company orderly room.
(plural)

The night curfew will start at 10 p.m.

Narrative (Structures)

As you work through the narrative model on the next page, you will discover examples of these structures:

Structure	 Dari word(s)	English meaning
relative clauses		
prepositional phrases		
possessive construction with short form of pronoun		
verb 'to exist' in the present tense		
verb in subjunctive mood		
verb in the passive voice		

Narrative (Model)

سربازان دربارک زندگی میکنند. در داخل بارک، معمولاً قاغوش ها، تشنابها، دیپوی اسلحه و دایرهٔ تولی وجود دارد. سربازان روی چپرکت های دو طبقه یی که چندان راحت نیست، میخوابند. معمولاً، بین هر دو چپرکت، یک الماری هست که سربازان چیزهای مهم شان را در داخل آن نگهدارند. اعلامیه ها به تختهٔ اعلانات که روی دیوار دهلیز قرار دارد، نصب میشود¹. روبروی بارک، پایهٔ بیرق و در عقب آن، میدان تعلیم است. بارک باید همیشه پاک و منظم باشد.



© Defend America

1. 🎧 Listen repeatedly until you understand what is being said.
2. Read along with the recorded voice. Practice Dari pronunciation.
3. Complete the grid with examples. Note the English meanings.
4. If called on, point out the different structures on the SmartBoard.

¹ As discussed in Lesson 20, when constructing the passive voice of compound verbs containing the verb کردن, we often omit its past participle (کرده). Thus, نصب کرده میشود becomes نصب میشود.

Narrative (Variations)




© Defend America

سربازان در بارک زندگی میکنند. در داخل بارک، معمولاً قاغوش ها، تشنابها، دیپوی اسلحه و دایرهٔ تولی وجود دارد. سربازان روی چپرکت های دو طبقه یی که چندان راحت نیست، میخوانند. معمولاً، بین هر دو چپرکت، یک الماری هست که سربازان چیزهای مهم شان را در داخل آن نگه میدارند. اعلامیه ها به تختهٔ اعلانات که روی دیوار دهلیز قرار دارد، نصب میشود. روبروی بارک، پایهٔ بیرق و در عقب آن، میدان تعلیم است. بارک باید همیشه پاک و منظم باشد.

طعامخانه	در عقب	چوکی	نامنظم	پنجه
است	در پهلوی	ناراحت	بسیار	لباس
زیر	قاغوش	نباید	غذا میخورند	میدان فوتبال
دایرهٔ تولی	میدان تعلیم	سر	کتاب	پیشروی
دیپوی اسلحه	کثیف	هیچوقت	کمی	قاشق

1. Create new narratives by choosing different words from the box to replace the shaded parts of the text.
2. Use the remaining class time to talk about a university (campus). Also mention if there is a night curfew.

Exchange (Structures)

1.  Listen and pay attention to conversational forms that differ from formal Dari. Highlight them in the transcripts on the next pages.
2. Practice the exchange for fluency and good pronunciation, along with the native speakers.
3. Answer the following questions. Write key words in Dari.
 - چرا زندگی ده بارک سخت اس؟
 - قاغوش باید چطور باشه؟
 - نان سربازها خوب اس؟
 - چپرکت ها چطور اس؟
 - الماری ها چطور اس؟
 - سربازها کتابهای خوده ده کجا باید بانن؟
 - مقررات بارک ده کجا نوشته شده؟
4. Practice asking about and telling each other the information. Also practice your own questions.

Exchange (Models)

Wahid talks to his father about life in the barracks.



© Defend America

- وحید: پدر جان زندگی ده بارک ها بسیار سخت اس.
 پدر: چرا بچیم.
 وحید: انضباط عسکری زیاد اس. هر روز، صبح وخت باید از خوبخیزیم¹. قاغوشه باید همیشه پاک و مرتب نگاه کنیم. نان ما چندان خوب نیس. چپرکت های ما بسیار نارام و الماری های ما بی اندازه خورد اس.
 پدر: اگه الماریت خورد اس، بعضی چیز هایتده سر الماری یا ده زیرچپرکتت بان.
 وحید: ده سر الماری ها وزیرچپرکت ها، نباید هیچ چیزی ره بانیم.
 پدر: میدانم که زندگی ده قشله² عسکری آسان نیس، ولی مرد ها باید خدمت عسکری ره تیرکنن.

¹ The prepositional phrase از خواب 'from sleep' is often added to the verb برخاستن 'to get up / to rise.' For example, ساعت شش صبح از خواب برخاستم, 'I got up at six in the morning.' (Lit., 'I got up from sleep at six in the morning.')

Exchange (Models)

The Company Sergeant talks to a new recruit.

- خوردضابط تولى: ای لباس ها ده زیرچپرکت ازکیس؟
 سرباز: ازمه اس صاحب.
 خوردضابط تولى: اونها ره از اینجه وردار. ای جای لباس نیس.
 سرباز: به چشم صاحب.
 خوردضابط تولى: کتاب هایته هم ازسرچپرکت وردار و درون الماری بان.
 سرباز: بسیارخوب صاحب.
 خوردضابط تولى: توده اینجه نواستی. تختهء اعلاناته بخان. تمام چیزها راجع
 به مقررات بارک ده اونجه نوشته شده. باشه. فامیدی؟
 سرباز: بلی صاحب.




© Defend America

Exchange (Variations)



© Defend America

Gisting

1.  Listen repeatedly.
2. In Dari, report one or more things that you understood, after each iteration.
3. Summarize the essential points in English.
4. Practice a similar dialog with a partner, making up variations.

Extended Practice

These are suggestions for personalized and integrated activities. Work briskly through the warm-up steps. Be prepared when you are called on. Your instructor will manage the time so that no more than 10 minutes are spent on the warm-up.

Warm-up (only one student per task)

1. Quickly name five or more things typically found in a military barracks.
2. Think of your favorite easy chair. Now describe it with two or three adjectives: 'It is'
3. Name two or more military people whom you see regularly at a location on post.
4. Ask your teacher if he or she reads the announcements on the bulletin board.
5. Dictate to your classmates five verb forms from this lesson. They will have to write and say what each means.

Talking about an exemplary noncommissioned officer

Think of an NCO you know well. Talk about what this person does at the company. Give a brief physical description as well. Prepare notes.

Now talk about the NCO.

Role-plays

One of the following situations is outlined in Dari. Which one?

از اینکه نتوانسته اید صنف را پاک و مرتب بسازید از معلم تان معذرت بخواهید.
صنف بسیار نامنظم است. به معلم تان اطمینان بدهید که پاکیزگی و دسپلین در صنف
بهبتر خواهد شد.

(1) You have an appointment at the Afghan Police Academy in Kabul, where you will be a guest speaker. You are to report to the orderly room. At the entrance to the compound, ask for directions and repeat them for confirmation.

(2) Apologize to your teacher for not having picked up around the classroom. The place is a mess. Assure your teacher that cleanliness and discipline will improve in class.

Now act out these role-plays with a partner.

Authentic Material

Recognize words in short texts. Practice reading, listening and also short speaking or writing tasks. Hone your dictionary skills.

فراخوانی ۱۵ نفر مسلح از هر ولایت به کابل
 ۴ فبروری/کابل- رادیوی فرانسه: امروز وزارت دفاع با انتشار
 اعلامیه ای خواست تاهر ولایت افغانستان پانزده نفر از نیروهای
 جهادی راتاریخ بیست ماه جاری بایک یک قبضه سلاح بکابل
 اعزام دارد. با آنکه در اطلاعیه مشخص نشده که این افراد با چه هدفی
 به مرکز اعزام می شوند، ولی گفته شده است که سن آنها بین
 ۲۰-۲۵ سال باید باشد.

© Aseem Koshan

1. Read the text. What is the original source of this news item? Say it in Dari.
2. Mention which noun(s) in the text you know already.
3. Look up the circled words in the dictionary.
4. 🎧 Listen to the recording. Be mindful of additional recognizable vocabulary. Say the key words you recognized.



© USINFO John Wicart

اردوی ملی افغانستان در حال حاضر در مرکز تعلیمی نظامی کابل که در پل چرخی واقع است، تحت تعلیم و تربیه قرار دارد. اردوی ملی با داشتن کدک های مرکب از سربازان متعلق به اقوام مختلف، نه تنها امنیت را در کشور بهتر میسازد، بلکه اختلافات قومی را نیز کاهش میبخشد. در میان افراد تازه وارد، صد ها مرد جوان تاجک، پشتون، ازبک و هزاره وجود دارند. آنها در بارک های عسکری با هم یکجا زندگی میکنند.

خورد ضابط رحیم الله یکی از مریبان کدک های جدید که متعلق به قوم پشتون است، از پشت میز کارش در دایره تولی چنین گفت: " برای آینده افغانستان بسیار امیدوار استم و اطمینان دارم که همه افغانستانها از شمال، جنوب، شرق و غرب کشور به حیث یک ملت واحد وطن ویران شده خود را دوباره آباد خواهند کرد."

1. Guess what this text is about, getting your clues from the photo. Now look up the circled words to find out who the pictured soldiers are.
2. 🎧 Listen to the recording to find out additional information about:
 - the training site
 - the soldiers
3. Say what you understood in Dari.
4. Read the remainder of the text. Find out who is quoted. Underline the sentence that gives information about this person. Now compose at least three short sentences about the individual, using this information.
5. State in English which cardinal directions are mentioned.



© both Defend America

LESSON 32

An Afghan Suspect

- *Vocabulary: Related to traffic stops, vehicle and body searches, contraband*
- *Grammar: Indirect speech; reporting verbs; usage of the verb اولچک کردن 'to handcuff'; the idiom چی گپ اس؟ 'What's the matter?'*
- *Functions: Deal with a person under control.*
- *Skills: Develop interrogation/command skills.*
- *Situation: A policeman stops someone, conducts a body and vehicle search, and proceeds to take the suspect into custody.*

Grammar Notes

Indirect speech

Indirect speech (also known as 'reported speech') expresses the exact meaning of what people say but does not quote their exact words. Switching from direct speech to indirect speech requires three changes in English: in the use of pronouns and verb tense and in the (optional) inclusion of the conjunction 'that.'

Both English and Dari require a change in the pronoun to match the speaker with the reporter.

Direct

علی میگوید، "من لایسنس رانندگی ندارم."
Ali says, "I do not have a driver's license."

Indirect

علی میگوید که او لایسنس رانندگی ندارد.
Ali says (that) he does not have a driver's license.

English and Dari, however, differ in the way they treat verb tenses. In English, if the reporting verb is in the past tense, the verb in indirect speech will usually also be in a past form. In Dari, however, it is the tense of the original speech that is retained.

علی گفت، "من لایسنس رانندگی ندارم."
Ali said, "I do not have a driver's license."

علی گفت که او لایسنس رانندگی ندارد.
Ali said (that) he did not have a driver's license.

Another difference is in the use of 'that' in indirect speech. Dari almost always uses the conjunction که 'that,' whereas in English it is optional.

Let's compare some more examples of direct and indirect speech in Dari and English:

علی گفت، "من لایسنس رانندگی خواهم گرفت." Ali said, "I will get a driver's license."

علی گفت که او لایسنس رانندگی خواهد گرفت. Ali said (that) he would get a driver's license.

علی میگوید، "من لایسنس رانندگی نگرفته ام." Ali says, "I have not gotten a driver's license."

علی میگوید که او لایسنس رانندگی نگرفته است. Ali says (that) he has not gotten a driver's license.

Since Dari tends to drop pronouns when not needed, note the shortened sentences:

علی گفت، "لایسنس رانندگی ندارم." Ali says, "I do not have a driver's license."

علی گفت که لایسنس رانندگی ندارد. Ali says (that) he does not have a driver's license.

علی میگوید، "لایسنس رانندگی خواهم گرفت." Ali says, "I will get a driver's license."

علی میگوید که لایسنس رانندگی خواهد گرفت. Ali says (that) he will get a driver's license.

علی گفت، "لایسنس رانندگی خواهم گرفت." Ali said, "I will get a driver's license."

علی گفت که لایسنس رانندگی خواهد گرفت. Ali said (that) he would get a driver's license.

علی میگوید، "لایسنس رانندگی نگرفته ام." Ali says, "I have not gotten a driver's license."

علی میگوید که لایسنس رانندگی نگرفته است. Ali says (that) he has not gotten a driver's license.

علی گفت، "لایسنس رانندگی نگرفته ام." Ali said, "I have not gotten a driver's license."

علی گفت که لایسنس رانندگی نگرفته است. Ali said (that) he had not gotten a driver's license.

Now examine examples of indirect speech from this lesson and determine if pronouns were used or dropped:

مرد گفت که لایسنس رانندگی ندارد. 'The man said (that) he did not have a driver's license.'

مرد گفت که آن تفنگ ها برای شکار است. 'The man said (that) those guns were for hunting.'

Reporting verbs in Dari

The most commonly used *reporting verb* is گفتن 'to say / to tell.' However, there are many others which can more accurately describe what someone has said. Verbs like خواستن 'to ask,' تقاضا کردن 'to request,' and امر کردن 'to order' can convey different nuances. Such verbs require their object to perform an action. In Dari, prepositions must accompany these verbs (lit., 'to ask of...' 'to tell to...' 'to order to...'). Note the different formulas:

English: Reporting verb + Object + Infinitive of main verb

Example: The policeman asked the motorist to show his driver's license.

Dari: Object of preposition + Reporting verb + که + Subjunctive of main verb

Example: پولیس از موترسوار خواست که لایسنس رانندگی اش را نشان بدهد.

Can you identify the prepositions accompanying the reporting verbs in these Dari sentences?

وحدید به من میگوید که کارت هویتم را در جیبم بگذارم.

'Wahid tells me to put my ID card in my pocket.'

به شاگردان بگویند که از سرویس پایین شوند.

'Tell the students to get off the bus.'

به دوستانم خواهم گفت که بامن به شکار بروند.

'I will tell my friends to go hunting with me.'

The following are two examples from this lesson, showing how Dari uses the main verb in the **present** subjunctive mood **regardless** of the reporting verb's tense:

پولیس به او گفت که لایسنس رانندگی اش را نشان بدهد. 'The policeman told him to show his driver's license.'

پولیس به او امر کرد که از موتر پایین شود.

'The policeman ordered him to get out of the car.'

The verb **اولچک کردن** 'to handcuff'

In English, you 'handcuff' a person (or people). In Dari, you cuff the دست 'hand' or دستها 'hands' of a person (people). Observe the following examples and compare:

پولیس دست های مظنون را اولچک کرد.

'The policeman handcuffed the suspect.'
(Lit., 'The policeman handcuffed the suspect's hands.')

آیا دستهای آنها اولچک کرده شده است؟

'Have they been handcuffed?' (Lit., 'Have their hands been handcuffed?')

Note: The last example could be shortened by dropping the past participle of the helping verb **کردن** 'to do' which is **کرده** :

آیا دستهای آنها اولچک شده است؟

'Have they been handcuffed?'

Notice the conversational form in this example:

دست هایته اولچک میکنم.

'I am going to handcuff you.'

Different ways to express means and purpose

In English, you can ‘cut with a knife,’ ‘use a knife for cutting’ or ‘use a knife to cut.’ Thus, you can express means and purpose. In Dari, you have the option to express this notion with either the preposition برای ‘for’ or با ‘with.’ Note the Dari formulas for the proper use of برای ‘for’:

	<u>Preposition + Noun form of verb</u>	/or/	<u>Preposition + Verb infinitive</u>
Example:	تفنگ برای شکار است. ‘A gun is for hunting.’		تفنگ برای شکار کردن است. ‘A gun is for hunting.’

Here is the formula for using the preposition با ‘with’:

	<u>Preposition + Proper form of verb</u>
Example:	با تفنگ شکار میکنیم. ‘We hunt with a gun.’

Look at some more examples:

از قاشق و پنجه برای غذا خوردن استفاده میکنیم. ‘We use a spoon and fork for eating food.’

با قاشق و پنجه غذا میخوریم. ‘We eat food with a spoon and fork.’

قلم برای نوشتن است. ‘A pen is for writing.’

با قلم می نویسیم. ‘We write with a pen.’

The Dari idiom چی گپ اس؟

In their daily conversations, Dari speakers often use the expression چی گپ اس؟, lit., ‘What is the talk?’ or ‘What is the word?’ meaning: ‘What’s the matter? / What is going on? / What’s up?’ Here is an example of this idiom used in a dialog in this lesson:

چی گپ اس صاحب؟ ‘What is the matter sir?’

Lesson Vocabulary

 Listen and become familiar with these words:

پولیس	policeman
ماموریت پولیس	police station
مظنون	suspect
تحقیقات	investigation
زندان [= محبس] (بندی خانه)	jail
چارراهی	intersection
شکار	hunting / prey
تفنگ	gun / rifle
چاقو	jackknife / pocketknife
مواد مخدر [= مواد مخدره]	narcotics / drugs
چرس [= حشیش]	hashish
تریاک	opium
هیروین	heroin
لایسنس رانندگی [= جواز رانندگی] (لیسنس)	driver's license
جیب	pocket
خریطة (خلته)	bag
تول بکس	trunk
جعبهء داشبورده	glove compartment
مقدار (اندازه)	amount / quantity
موترسوار	motorist
چیزی [= کدام چیزی]	something
هیچ	none / not any
همه چیز	everything
هر چیز	anything / everything
ایستاد کردن / کن / کرد	to stop
امر کردن / کن / کرد [= دستور دادن / ده / داد]	to order
تلاشی کردن / کن / کرد	to search
اولچک کردن / کن / کرد	to handcuff
پایین شدن [= پیاده شدن] / شو / شد (پایان شدن)	to get out of / to get off (transportation)

Homework

- A. 🎧 You will hear five expressions. Four fit together logically but one does not. Which one does not fit? Write it down in Dari.

What do the others have in common?

- B. 🎧 Listen and fill in the blanks with the missing words. Then translate each item into English.

پولیس دست های مظنون را _____ .

آیا از این تفنگ برای _____ استفاده میکنید؟

به آن مرد بگویید که _____ بگیرد.

خالد گفت که در جعبهٔ دشبوردش _____ نیست.

- C. Write the following in Dari:

The sergeant ordered the soldiers to go to the training field.


Sharif said he wanted to become a policeman.

Have you searched the trunk of this car? (singular, formal)

He slowly got off his horse.

Narrative (Structures)

As you work through the narrative model on the next page, you will discover examples of these structures:

Structure	 Dari word(s)	English meaning
reporting verbs in the past tense		
indirect speech prefaced by 'said ...'		
indefinite pronouns		
negation		
definite direct objects		
verb 'to seem' in the past progressive tense		
verbs in subjunctive mood		

Narrative (Model)

دیروز، پولیس^۱ یک موترسوار را در یک چار راهی ایستاد کرد. مرد مظنون به نظر میرسید. پولیس به او گفت که لایسنس رانندگی اش را نشان بدهد. مرد گفت که لایسنس^۲ ندارد. پولیس به او امر کرد که از موتر پایین شود. پس از آن، او را تلاشی کرد. در جیبهای او هیچ چیز نبود. در داخل تول بکس موترش دو میل^۳ تفنگ و یک مقدار هیرویین بود. مرد گفت که آن تفنگ ها برای شکار است. پولیس او را برای تحقیقات به ماموریت پولیس برد. مظنون شاید به زندان برود.



© Defenselink

1. 🎧 Listen repeatedly until you understand what is being said.
2. Read along with the recorded voice. Practice Dari pronunciation.
3. Complete the grid with examples. Note the English meanings.
4. If called on, point out the different structures on the SmartBoard.

¹ Also spelled پلیس .

² 'license.' لایسنس رانندگی 'driver's license' is often shortened to لایسنس .

³ As discussed in Lesson 27, Dari uses various counters with different categories of nouns. The word میل 'barrel' is one such counter used with تفنگ 'gun / rifle' and other firearms.

Narrative (Variations)

دیروز، پولیس یک موتر سوار را در یک چار راهی ایستاد کرد. مرد مظنون به نظر میرسید. پولیس به او گفت که لایسنس رانندگی اش را نشان بدهد. مرد گفت که لایسنس ندارد. پولیس به او امر کرد که از موتر پایین شود. پس از آن، او را تلاشی کرد. در جیبهای او هیچ چیز نبود. در داخل تول بکس موترش دو میل تفنگ و یک مقدار هیرویین بود. مرد گفت که آن تفنگ ها برای شکار است. پولیس او را برای تحقیقات به ماموریت پولیس برد. مظنون شاید به زندان برود.

چرس	قصابی	پل	بود	کارت هویت
راه خامه	پول	امروز	تریاک	چاقو
سرک	باید	چهار	دیشب	برود
دوچاقو	نرود	سه	هفته گذشته	مواد مخدره

1. Create new narratives by choosing different words from the box to replace the shaded parts of the text.
2. Use the remaining class time to practice talking about a car with several men being pulled over and searched by policemen. Remember to use the plural forms of verbs and pronouns.



© Defend America

Exchange (Structures)

1. 🎧 Listen and pay attention to conversational forms that differ from formal Dari. Highlight them in the transcript on the next page.
2. Practice the exchange for fluency and good pronunciation, along with the native speakers.
3. Answer to the following questions. Write key words in Dari.

- پولیس به موترسوار چی گفت؟
- موترسوار چی نداشت؟
- ده جیب هایش چی بود؟
- ده تول بکس موتر چی پیداشد؟
- راجع به تفنگ ها چی گفت؟
- پولیس باید اوره کجا ببره؟ چرا؟

4. Practice asking about and telling each other the information. Also practice your own questions.

Exchange (Models)

A policeman stops a motorist and searches him.

پولیس:	موتره ایستاد کو!
موترسوار:	چی گپ اس صاحب؟
پولیس:	لیسنسته نشان بتی!
موترسوار:	لیسنس ندارم.
پولیس:	ازموتر پایان شو. ده جیب هایت چی داری؟
موترسوار:	هیچ چیز.
پولیس:	ده تول بکست چی داری؟
موترسوار:	ده تول بکس کالایم اس کتی بعضی چیزهای دگه.
پولیس:	دست هایتہ آستا بالا کو! دوربخو! باید تره تلاشی کنم.

The policeman finds something in the trunk.

پولیس:	تول بکسه وازکو! حالی ده اونجه ایستاد شو!
موترسوار:	به چشم صاحب.
پولیس:	ای تفنگها ازتوس؟
موترسوار:	بلی. از اونا بری شکار استفاده میکنم.
پولیس:	ده درون ای خلته ها چیس؟
موترسوار:	کمی نمک اس.
پولیس:	ای نمک نیس. هیرویین اس. حرکت نکو! دست هایتہ اولچک میکنم.
	تره باید به ماموریت پولیس بیرم.



© sxc



© USMC

Exchange (Variations)



© Defend America

Gisting

1. 🎧 Listen repeatedly.
2. In Dari, report one or more things that you understood, after each iteration.
3. Summarize the essential points in English.
4. Practice a similar dialog with a partner, making up variations.



© Defend America

Extended Practice

These are suggestions for personalized and integrated activities. Work briskly through the warm-up steps. Be prepared when you are called on. Your instructor will manage the time so that no more than 10 minutes are spent on the warm-up.

Warm-up (only one student per task)

1. Quickly name five things that police would confiscate from a drug dealer.
2. Say five things that are part of a car.
3. Name five containers or storage compartments that can be full or empty.
4. Ask your teacher if he or she has a rifle.
5. Say what you have in your pockets.
6. Dictate to your classmates five verb forms from this lesson. They will have to write and say what each means.

Talking about a traffic stop

Make up a story about any of these situations. Your classmates will identify the corresponding picture by giving its Dari ordinal number (e.g., '2nd picture').



© all Defend America

Role-plays

One of the following situations is outlined in Dari. Which one?

شما مسؤول تأمین امنیت در مدخل سفارت امریکا در کابل استید. آله کشف فلز را بلند گرفته و به شخص بازدید کننده بگوئید که می خواهید یک تلاشی بدنی را انجام دهید. در جیبهای آن شخص شاید چیزی را پیدا کنید یا نکنید.

(1) You are providing security at the entrance to the American Embassy in the Afghan capital. Hold up the metal detector and tell the visitor that you will conduct a body search. You may or may not find anything in the person's pockets.

(2) Your Afghan friend is leaving home, loading up his/her car. You are helping with the bags, asking what's in them. From what you hear you gather that your friend is a hunter, so you ask if he/she has a license. It turns out Afghans don't need a license for hunting, only for driving.

Now act out these role-plays with a partner.



© USMC

Authentic Material

Recognize words in short texts. Practice reading, listening and also short speaking or writing tasks. Hone your dictionary skills.

1. 🎧 Listen to a short news clip. Explain it in English (in Dari, if you can.)
2. Read the headline of the article below. Compare it to the recorded news you just heard. What is similar and what is different? Speak English.



© Aseem Koshan

3. Find and underline the passive voice construction in the body of the article.
4. Find the three number-noun combinations in the text. What are they? Say them in Dari.
5. According to the article, Afghanistan's Ministry of the Interior is involved. What is the exact name of this government agency? Look up the circled words to find the literal translation.

حامد با چاقوی ضارب زخمی شد

۲۶ اپریل/کابل- ایرنا: عبدالسمیع حامد یکی از روشنفکران افغانستان و مسئول کمیته دفاع از حقوق نویسندگان عصر روز جمعه توسط فرد ناشناسی با سلاح سرد مورد حمله قرار گرفت و زخمی شد. وی از ناحیه سر، دست و پا مجروح شده، فرد ناشناس حمله کننده پس از درگیری وزد و خوردبالی این نویسنده، از محل حادثه گریخت.

عبدالسمیع حامد به خبرنگاران گفت حادثه هنگامی اتفاق افتاد که وی بقصد خرید از منزل مسکونی در مکروریان سه خارج شده بود. «فرد مهاجم که در بین کانتینرهای موجود درین منطقه پنهان شده بود، بانشان دادن نامه ای بمن نزدیک شد و سپس با ضربات چاقو مرا مورد حمله قرار داد.»


© Aseem Koshan

1. According to the news, a prominent Afghan intellectual was attacked. Find out the name of the victim. Say who it is.
2. Where did the victim suffer stab wounds? Say it in Dari.
3. The weapon is mentioned by name. Underline it.
4. When did this incident happen? Identify the day of the week.
5. The circled words refer to a category of weapons. Translate the term into English. Guess what the opposite might be. Say it in Dari, and name an example.
6. Now write two sentences in Dari, giving an example for each category of weapons: “_____ is a _____.”

REVIEW 29-32

This homework assignment is to be completed in increments over 4 days (or 4 lessons). It contains elements of several lessons that are recombined in a new dialog. The assignment consists of a series of steps, all of which are to be turned in for a grade, on a weekly basis.

Part A


1.  Listen and transcribe.

هائشم:
صمد:
هائشم:
صمد:
هائشم:
صمد:
هائشم:
صمد:

2. Rewrite the segments in proper order to make a meaningful dialog.

3. Now write a narrative of three sentences about the conversation. Then, add one more sentence with information that you make up.

Part B

1.  Listen and transcribe.

لطيفه:

حميرا:

لطيفه:

حميرا:

لطيفه:

حميرا:

لطيفه:

حميرا:

لطيفه:

2. Rewrite the segments in proper order to make a meaningful dialog.

3. Now write a narrative of three sentences about the conversation. Then, add one more sentence with information that you make up.